

NEUES

Gemengeblatt
04/23



Gemeng
NIDDERAANWEN

29
Éischt-Hëllef-Coursen

31
Studenteprimmen

33
Sportleréierung



Lundi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 19h00
Mardi - Jeudi 8h00 - 11h30 / 13h00 - 16h30
Vendredi 8h00 - 14h00 (sans interruption)

18, rue d'Ernster ▶ L-6977 Oberanven
B.P. 21 ▶ L-6905 Niederanven
T. (+352) 34 11 34 - 1

secretariat@niederanven.lu
www.niederanven.lu

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

CONCIERGE

Alberto Caffo 34 11 34-99

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Fréd Ternes, bourgmestre 34 11 34-1
Josselijn de Vries, échevine
Jacques Bauer, échevin

SECRÉTARIAT

Bob Scholtes, secrétaire communal
34 11 34-1
Laurent Schlammes, secrétaire adjoint
34 11 34-44
Christiane Bour 34 11 34-43
Christophe Junker, Coordinateur sportif
34 11 34-48
Lena Curry-Gries 34 11 34-46
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
Marilène Lopes 34 11 34-42
Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Roberta Dario 34 11 34-35

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Christine Greis, préposée 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Jessica Durieux 34 11 34-26
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Sébastien Habets 34 11 34-25
Susi Estgen 34 11 34-28

RECETTE

Pascale Dahm, receveur 34 11 34-90
Téléfax 34 11 34-92

RH & COMMUNICATION

Jean Kox, préposé 34 11 34-94
Laura Gaul 34 11 34-95
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-91

SERVICE TECHNIQUE

INFRASTRUCTURES

Marc Haan, préposé 34 11 34-52
Alain Delage 34 11 34-51

BÂTIMENTS

Judith Duplang 34 11 34-56
Marc Stammel 34 11 34-57

DÉVELOPPEMENT DURABLE

José Carvalheiro 34 11 34-59
Kevin Becker 34 11 34-62

AGENTS MUNICIPAUX

Cindy Lippert 621 74 84 07
Mich Breuer 621 73 63 39

SERVICE URBANISME

Alain Wagner, préposé 34 11 34-54
Cédric Bruch 34 11 34-53
Gil Mateus 34 11 34-58
Joe Kieffer 34 11 34-64
Prise de rendez-vous :
urbanisme@niederanven.lu
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70 21
Nouveau hall sportif 26 34 70 20
Ancien hall sportif / Centre de loisirs
26 34 70 23
Permanence (Week-End) 661 341 153
Téléfax 26 34 70 44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Norbert Willems, préposé 34 84 74 /
621 219 140
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

ÉCOLE « AM SAND »

Michèle Lentz 34 84 73-600
Steve Mangen, concierge 34 84 73-1

MAISON RELAIS

Elisabeth Breger 26 34 00 68-1
Téléfax 34 84 73-500

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention
« Am Sand » 49 771-3750
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

5, rue de Neihaischen / L-2633 Senningerberg
Pit Lacour, 24 756-694 / 621 202 102
préposé forestier

CENTRE DE RECYCLAGE MUNSBACH

34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION « SYRDALL SCHWEMM »

3, Routscheed / L-6939 Niederanven
Téléphone 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIDDERANVEN

Lola Fattori, 26 34 78 / 621 22 33 00
responsable „elisabeth Jeunesse“

OFFICE SOCIAL CENTREST

Téléphone 77 03 45-1

KULTURHAUS NIDDERANVEN

Nora Waringo, coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

4 DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

5 Gemeinderatssitzungen
Séances du conseil communal

12 OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN OFFIZIELLES OFFICIAL NEWS

20 AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

22 OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

36 GRÜNE ECKE COIN VERT

51 SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

59 NIEDZ4KIDZ

60 VEREINE ASSOCIATIONS

68 VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN INFORMATIONEN DIVERSES

Konzeption & Layout
www.vidalegloesener.lu

Druckerei
Imprimerie OSSA, Niederanven

© Photos
Margaretha Inghelram-Maeyens, photo couvercle
Cungs Metty, Esly Erwin, Inghelram-Maeyens
Margaretha, Reuter Aly, Schmit Georges,
Stein François
unsplash.com / pexels.com

Follow us
facebook.com/GemengNidderaanwen/
@gemengnidderaanwen



PRINTED IN
LUXEMBOURG

KlimaPakt
Meng Gemeng engagéiert sech

LÉIF MATBIERGERINNEN A MATBIERGER,

Eng leschte Kéier riichten ech mech iwwert dëse Wee un lech. Fir mech ass mat de Gemengewalen am Juni nämlech meng Ära an der Politik zu Enn gaangen. No knapps 30 Joer Gemengepolitik, dovun 6 Joer als Schäfte an 22 Joer als Buergermeeschter, wäert ech mech elo zur Rou setzen, oder vill méi, mech mat aneren - an zum Deel och neien - Saachen am Liewe beschäftegen, déi dofir suerge sollen, dass mäi Gehier net arascht.

Et war mir ëmmer eng grouss Freed mat lech a fir lech Gemengepolitik ze bedreiwen – dofir erlaabt mir, e puer Mercien auszudrécken:

MERCI all de Schäfte- a Gemengeréit, mat deenen ech an all deene Joren zesummeschaffe konnt
MERCI un dat ganz Gemengepersonal, dass si mir ëmmer de Réck gestäipt hunn – ech wäert si vermessen
MERCI dem Schoul- a Betreuepersonal fir hir konstruktiv Mataarbecht

MERCI de ville Veräiner fir déi gutt Zesummenaarbecht
MERCI iech Léif Matbiergerinnen a Matbierger, dass dir mech ëmmer ënnerstëtzt hutt

MERCI dem Sylvie an eiser Famill, déi mir ëmmer zur Säit stoungen.

Dëst ass awer keen Abschied, ech wäert mech freeën, iech och weiderhin op esou munch Manifestatiounen an Eventer an der Gemeng erëmzegesinn

Raymond Weydert

DEAR FELLOW RESIDENTS,

I would like to address you one last time via this medium. For me, my era in politics came to an end with the local elections in June. After almost 30 years of municipal politics, of which 6 years as alderman and 22 years as mayor, I will now retire, or let's say occupy myself with other - and also new - things in my life, which should ensure that my brain will not rust.

It has always been a great pleasure for me to be involved in municipal politics with you and for you - therefore allow me to express a few thank yous:

THANK YOU to all the aldermen and commune councils with whom I was able to work together over the course of all these years

THANK YOU to all the commune staff for always giving me the best possible support - I will miss them

THANK YOU to the school and child care staff for their constructive cooperation

THANK YOU to the many clubs for their good cooperation

THANK YOU, dear fellow residents, for always supporting me

THANKS to Sylvie and my family, who always stood by me.

However, this is not a farewell, I am looking forward to meeting you at the many events that take place in our commune.

Raymond Weydert



LÉIF AWUNNERINNEN, LÉIF AWUNNER, LÉIF MATAARBECHTER(-INNEN), LÉIF VERÄINER A BETRIBER,

Während bal 22 Joer stoung de Raymond Weydert un der Spëtzt vun eiser Gemeng. 70% vun de Leit déi an eiser Gemeng wunnen, hu bis elo ni en anere Buergermeeschter kann ewéi de Raym. Fir seng Meritten ze honoréieren huet de Gemengerot him de 14. Juli unanime den Titel als Éierebuergermeeschter zougesprach.

Et ass keng einfach Charge fir esou en Ierwen ze iwwerhuelen an deem sinn ech mir och ganz bewusst. No enger intensiver Walperiod geet et elo drëm alles en Place ze setze fir optimal kënnen ze schaffen an eis Gemeng zesumme virunzebréngen. Dëst gëtt nämlech heiansdo während enger Walcampagne vergiess: Et geet net ëm eenzel Gesichter, mee et geet drëm all zesummen dat Beschit fir eis Gemeng ze erreechen. Ech sinn iwwerzeegt, datt mir als neie Schäfte ginee déi richteg Mëschung aus Kontinuitéit a frëschem Wand matbréngen.

Mir si voll motivéiert fir dëst als Team unzegoen, zesumme mam ganze Gemengerot, a mam ganze Personal souwéi alle Matbierger, Veräiner a Betriber. Dowéinst wäerte mir an den nächste Wochen en Opruff u jidderee maache fir matzeschaffen, sief et an de berodende Kommissiounen oder an den nei geschaafe Biergereteams déi eis vill méi Flexibilitéit ginn. Jiddereen deen eng gutt Iddi huet fir eis Gemeng virunzebréngen kann esou benevole eng Hand mat upaken an hëllef eis Gemeinschaft mat virubréngen.

Zesumme wäert eis dëst ganz sécher geléngen, an zwar am Dialog! An dofir wäerte mir och konsequent op Biergerbedeelegung setzen.

Eis Missioun ass et als Gemeng e gutt d'Zesummeliewe fir eis Bierger(-innen) ze gestalten.

Eis Visioun ass:

- eng Gemeng an där een alles fënnt fir am Alldag gutt ze liewen ouni mussen an eng Nopeschgemeng ze fueren
- eng Gemeng an där e solidarescht Zesummeliewen an zesumme Wunne stattfënnt
- an eng klimaneutral Gemeng.

Ech wëll e Buergermeeschter fir jidderee sinn, an dofir wäert ech all Donneschde Moien eng Telefons-permanence ubidden. Hei kënn dir gären iwwert de 34 11 34-43 oder iwwer christiane.bour@niederanven.lu eng Plage vun ongeféier 15 Minutte fixéieren. Ech sinn do fir äert Uleies nozelauschten an är gutt Iddie fir eng besser Gemeng zesummen ëmzesetzen!

Villmools Merci fir är Hëllef!

Fréd Ternès
Buergermeeschter

DEAR RESIDENTS, DEAR COLLEAGUES, DEAR ASSOCIATIONS AND BUSINESSES,

For nearly 22 years, Raymond Weydert has been at the forefront of our commune. 70% of our residents have never known a mayor other than Raym. In recognition of his service, on 14 July the Commune Council resolved unanimously to confer on him the title of Honorary Mayor. Taking on such a legacy is not an easy task, and I am fully aware of this.

After an intensive election period, what counts now is giving our utmost to work and advance together in the best way possible. What is sometimes forgotten during an election campaign, is that it is not about individual faces, but about achieving the best for our commune together. I am convinced that our new Board of Mayor and Aldermen will bring exactly the right mix of continuity and new ideas to reach our goals.

We are fully motivated to manage this as a team, working together with the entire Commune Council and Commune staff as well as all fellow residents, associations and businesses.

Therefore, over the coming weeks we will be calling upon everyone to become involved, be it in advisory committees or in the newly created residents' teams, thus giving us much more flexibility and ensuring that anyone with a good idea that benefits our commune can bring it forward.

We will certainly succeed together, in dialogue with one another! And that's why we will consistently foster the active involvement of residents.

Our mission as a commune is to help shape living together. Our vision is:

- a commune where you can find everything you need for a good everyday life without having to travel to a neighbouring commune
- a commune in which there is concern for others and a sense of community
- and a climate-neutral commune.

I want to be mayor for everyone, so I'm offering a telephone availability service every Thursday morning. You can arrange a 15 minutes slot by calling 34 11 34-43 or contacting christiane.bour@niederanven.lu. I'm here to hear your concerns as well as your ideas and to bring them to life for our commune!

Many thanks for your help!

Fréd Ternès
Mayor

DER GEMEINDERAT LE CONSEIL COMMUNAL

BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

TERNES Fréd fred.ternes@niederanven.lu

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

DE VRIES Josselijn josselijn.devries@niederanven.lu
BAUER Jacques jacques.bauer@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

CUNGS Metty m.cungs@pt.lu
DUPONG-KREMER Martine martine.kremer@curia.europa.eu
INGHELRAM-MAEYENS Margaretha inghelram.maeyens@pt.lu
KOOB Alex alex.koob@icloud.com
MOES Régis regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina ginamullerrollinger@gmail.com
SCHILTZ Jean schilj@pt.lu
SCHMIT Georges gschmit@dp.lu
STORN Deborah dstorn@dp.lu
VAN DER ZANDE Conny cvdz@dp.lu



v.l.n.r / d.g.à.d.
Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Georges Schmit, Jean Schiltz, Régis Moes, Josselijn de Vries, Fréd Ternes, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Alex Koob, Deborah Storn, Conny van der Zande, Gina Muller-Rollinger

LÉIF MATBIERGER:INNEN,

Den neie Schäfferot steet an et ass mir eng Eier an eng Freed fir den neien Challenge als Schäfte vun der Gemeng Nidderaanwen unzegoen. Ech freeë mech op vill interessant Diskussiounen mat lech all an hoffen datt mir 3 am neie Schäfferot an deenen nächste 6 Joer déi richtig Decisionen huele fir eis schéi Gemeng virunzebréngen a gutt fir d'Zukunft opzestellen.

DEAR FELLOW RESIDENTS,

The new Board of Aldermen is now in place and it is an honour and a pleasure for me to take on the new challenge as alderman of the Commune of Niederanven. I am looking forward to many interesting discussions with all of you and I hope that in the next six years the three of us, our new mayor and aldermen, will make sound decisions to bring our beautiful commune forward and set it up well for the future.

Jacques Bauer

LÉIF MATBIERGER:INNEN,

Mat grousser Freed hunn ech mäin Amt als Schäffin vun der Gemeng ugeholl a freeë mech op eng gutt Zesummenaarbecht mat iech alleguer. Fir eiser Gemeng eng gesond Ëmwelt ze garantéieren, wäert ech mech fir eng klimaneutral Zukunft asetzen. Eis Natur an eng sozial a kulturell Ëmwelt mussen Hand an Hand goen, fir an enger gesonder Gemeng ze liewen. Ech soen lech all Merci fir d'Vertrauen dat dir mir entgéint-bréngt an ech versichen dat Bescht doraus ze maachen.

DEAR FELLOW RESIDENTS,

It is with great pleasure that I have accepted my position as alderman of the Commune and I look forward to a good cooperation with all of you. In order to guarantee a healthy environment for our community, I will advocate for a climate-neutral future. Our natural, social and cultural environment should go hand in hand to be a healthy community. I thank all of you for the trust you place in me and I try to make the best of it.

Josselijn De Vries

VEREEDEGUNG VUM NEIE SCHÄFFEROT 05.07.2023





**VEREEDGUNG VUM
NEIE GEMENGEROT**
07.07.2023



ZUSTÄNDIGKEITSBEREICHE DES SCHÖFFENRATES RESSORTS DU COLLÈGE ÉCHEVINAL

AUFGABENBEREICHE	MISSIONS
 <p>Fréd Ternes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Personal und Gemeindeverwaltung • Sicherheits-, Gesundheits- und Notfalldienste • Bildung, Kinder, Jugend und Weiterbildung • Senioren und intergenerationelle Projekte • Raumplanung und Wohnungswesen • Kulte • Kommunikation und Bürgerbeteiligung 	<ul style="list-style-type: none"> • Personnel et organisation communale • Services de sécurité, santé et d'urgence • Education, enfance, jeunesse et formation continue • Seniors et projets intergénérationnels • Aménagement du territoire et logement • Cultes • Communication et participation citoyenne
 <p>Josselijn De Vries</p> <ul style="list-style-type: none"> • Finanzen • Klima und Energie, Wasser und Abfall • Natur und Umwelt • Mobilität • Integration und Zusammenleben • Kultur und Musik • Städtepartnerschaften 	<ul style="list-style-type: none"> • Finances • Climat et énergie, eaux et déchets • Nature et environnement • Mobilité • Intégration et vivre-ensemble • Culture et musique • Jumelages
 <p>Jacques Bauer</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wirtschaft (Geschäfte, Unternehmen, Horeca, Tourismus) • Ehrenamtliche Tätigkeit und Vereinsleben • Sport • Chancengleichheit und soziale Angelegenheiten • Entwicklungshilfe • Kommunale Gebäude • Digitalisierung 	<ul style="list-style-type: none"> • Economie (commerces, entreprises, Horeca, tourisme) • Bénévolat et vie associative • Sports • Égalité des chances et affaires sociales • Aide au développement • Bâtiments communaux • Digitalisation

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 26. MAI 2023

Anwesend:
der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: //

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Herr Ted Schleimer aus Oetrange endgültig zum **Redakteur** bei der Gemeindeeinnahme ernannt.

Alle Vorschläge für die **Ernennungen und Neuzuteilungen im Grundschulbereich** werden vom Gemeinderat folgendermaßen gestimmt:

- einstimmig für Frau Anne Mreches aus Bous im Cycle 1, 100%;
- mit 8 Stimmen für Frau Marieke Schaaphok aus Münsbach im Cycle 2-4, 100% (1. Stelle) für das Schuljahr 2023/2024, 2 Stimmen für Frau Sarah Mallinger, 2 Stimmen gegen alle Kandidaten und 1 ungültiger Stimmzettel;
- mit 11 Stimmen für Herr Joe Wirtz aus Strassen im Cycle 2-4, 100% (2. Stelle) für das Schuljahr 2023/2024, 1 Stimme für Frau Sarah Mallinger und 1 Stimme gegen alle Kandidaten;
- mit 10 Stimmen für Frau Maxine Haas aus Oberanven im Cycle 2-4, 100% (1. Stelle), 1 Stimme für Frau Michèle Hardt und 2 Stimmen gegen alle Kandidaten;
- mit 9 Stimmen für Herr Max Weirig aus Münsbach im Cycle 2-4, 100% (2. Stelle), 3 Stimmen für Frau Michèle Hardt und 1 Stimme gegen Frau Sarah Mallinger;
- mit 12 Stimmen für Frau Carole-Lynn Mondloch aus Luxemburg im Cycle 2-4, 50% für das Schuljahr 2023/2024, 1 Gegenstimme zu allen Kandidaten.

Öffentliche Sitzung:
Die öffentliche Sitzung beginnt mit der **Aufnahme eines zusätzlichen Tagesordnungspunktes**, nämlich der Abstimmung über einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 3.000.000.- € im Haushaltsartikel „Erwerb von nicht zweckgebundenen Grundstücken“.

Die Ratsmitglieder bewilligen einstimmig einen **Subsid** von 771.- € zugunsten des Vereins „**Amitié Am Sand Amizero a.s.b.l.**“, welcher aus der Veranstaltung „Faire Genoss um Kaffisdësch“ vom 7. Mai 2023 resultiert, die von den vier Umwelt- und Nachhaltigkeitskommissionen der Gemeinden Niederanven, Contern, Sandweiler und Schuttrange organisiert wurde.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26 MAI 2023

Présents :
le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : //

En séance à huis clos, M. Ted Schleimer d'Oetrange est nommé définitivement aux fonctions de **rédacteur** auprès de la recette communale.

Concernant **les propositions de réaffectation dans l'enseignement fondamental** aux postes vacants d'instituteur / d'institutrice, le Conseil communal proclame

- à l'unanimité Mme Anne Mreches de Bous au cycle 1, 100% ;
- avec 8 voix Mme Marieke Schaaphok de Münsbach au cycle 2-4, 100% (1er poste) pour l'année scolaire 2023/2024, avec 2 voix pour Mme Sarah Mallinger, 2 voix contre tous les candidats et 1 bulletin nul ;
- avec 11 voix M. Joe Wirtz de Strassen au cycle 2-4, 100% (2e poste) pour l'année scolaire 2023/2024, avec 1 voix pour Mme Sarah Mallinger et 1 voix contre tous les candidats ;
- avec 10 voix Mme Maxine Haas d'Oberanven au cycle 2-4, 100% (1er poste), avec 1 voix pour Mme Michèle Hardt et 2 voix contre tous les candidats ;
- avec 9 voix M. Max Weirig de Münsbach au cycle 2-4, 100% (2e poste), avec 3 voix pour Mme Michèle Hardt et 1 voix pour Mme Sarah Mallinger ;
- avec 12 voix Mme Carole-Lynn Mondloch de Luxembourg au cycle 2-4, 50% pour l'année scolaire 2023/2024, avec 1 voix contre tous les candidats.

Séance publique :
La séance publique commence par **l'ajout d'un point supplémentaire** à l'ordre du jour, à savoir le vote d'un crédit supplémentaire d'un montant de 3.000.000.- € à l'article budgétaire « acquisition de terrains non affectés ».

Les conseillers accordent unanimement un **subside** de 771.- € au profit de l'association « **Amitié Am Sand – Amizero a.s.b.l.** » résultant de l'événement « Faire Genoss um Kaffisdësch » du 7 mai 2023, organisé par les quatre commissions de l'environnement et du développement durable des communes de Niederanven, Contern, Sandweiler et Schuttrange.

Die Obergrenze des Gesamtnettoeinkommens für die kommunale Teuerungszulage wird einstimmig wie folgt festgelegt:

- 2.207,90.- € für Antragsteller ohne Familienlasten,
- 2.576,00.- € für Antragsteller mit Familienlasten, zuzüglich 250.- € für jedes Kind, für das der Antragsteller eine Familienbeihilfe erhält.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem Staate Luxemburg und der asbl „Syrdall Heem“ zur Festlegung der Betriebs- und Finanzierungsmodalitäten des „**Club Senior Syrdall**“ für das Jahr 2023;
- der Gesellschaft Sales-Lentz Group in Bezug auf die Bereitstellung des Nachtfahrdienstes „**Night Rider**“.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die **Kooperationsvereinbarung** zwischen „**Arcus asbl**“ und dem Schöffenkollegium zur Umsetzung der Ziele in den Strukturen „Crèche“ und „Maison Relais“ sowie den **Zusatz Nr. 1** zu dieser Kooperationsvereinbarung, der die Modalitäten der Organisation, Verwaltung und Rechnungsstellung des Schulbus-Systems „Pedibus“ regelt.

Der Gemeinderat billigt einstimmig die **Vereinbarung** zwischen dem Schöffenkollegium und der **Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM)** über die Realisierung eines Projekts für preisgünstige Wohnungen im Rahmen des PAP „Op Pelgert“ in Oberanven, mittels **eines Erbpachtrechts** von 99 Jahren zugunsten der genannten Gesellschaft.

Die folgenden **Immobilieneschäfte** werden einstimmig genehmigt:

- der Erwerb einer Parzelle in der „Rue Andethana“ in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 9 Ar 97 Zentiar durch die Gemeinde (Genehmigung der notariellen Urkunde)
- der Verkauf einer Parzelle in der „rue du Château“ in Senningen mit einer Gesamtfläche von 30 Zentiar durch die Gemeinde (Genehmigung der notariellen Urkunde)
- den Erwerb einer Parzelle im Ort „Im Stafelick“ in Oberanven mit einer Gesamtfläche von 22 Ar 90 Zentiar durch die Gemeinde; (Genehmigung des Verkaufsvorvertrags).

Die vom Bürgermeister und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsnotverordnung** Nr. 2023-30 betreffend die Ausführung von Grabungsarbeiten in Hostert, rue de la Source ab dem 22. Mai 2023 bis zum 3. Juni 2023, wird einstimmig bestätigt.

Le plafond du revenu global net de l'allocation de vie chère communale est fixé à l'unanimité à :

- 2.207,90.- € pour demandeurs sans charges de famille,
- 2.576,00.- € pour demandeurs avec charges de famille, augmenté de 250.- € pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **les conventions** entre la commune et

- l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg et l'asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du « **Club Senior Syrdall** » pour l'année 2023 ;
- la société Sales-Lentz Group relative à la mise à disposition du service de transport de nuit « **Night Rider** ».

Le Conseil communal approuve à l'unanimité **l'accord de collaboration** entre « **Arcus asbl** » et le collège échevinal pour la réalisation des objectifs des structures « Crèche pour enfants » et « Maison Relais pour enfants » ainsi que **l'avenant N°1** à cet accord de collaboration, réglant les modalités d'organisation, de gestion et de facturation du système de ramassage scolaire « Pedibus ».

Le Conseil communal approuve à l'unanimité la **convention** entre le collège échevinal et la **Société Nationale des Habitations à Bon Marché** concernant la réalisation d'un projet pour logements à coût modéré dans le cadre du PAP nouveau quartier « Op Pelgert » à Oberanven moyennant **un droit d'emphytéose** de 99 ans en faveur de ladite société.

Les transactions immobilières suivantes sont approuvées à l'unanimité :

- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue Andethana » à Oberanven d'une superficie totale de 9 ares 97 centiares ; (approbation de l'acte notarié)
- la vente par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « rue du Château » à Senningen d'une superficie totale de 30 centiares ; (approbation de l'acte notarié)
- l'acquisition par la commune d'une parcelle sise au lieu-dit « Im Stafelick » à Oberanven d'une superficie totale de 22 ares 90 centiares. (approbation du compromis de vente)

Le **règlement d'urgence de la circulation** n°2023-30, édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant la confection de fouilles de tranchées à Hostert, rue de la Source à partir du 22 mai 2023, ceci jusqu'au 3 juin 2023, est confirmé à l'unanimité.

Die **punktueller Änderung** des allgemeinen Bebauungsplans in der Ortschaft „Am Sand“, die auf die Erweiterung des Zentrums für öffentliche Einrichtungen abzielt, indem Grundstücke in die Zone für „öffentliche Gebäude und Einrichtungen“ (BEP) umverteilt werden, wird vom Gemeinderat positiv bewertet.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und Bürger**, in denen folgende Themen angesprochen werden:

- das Ziel der Gemeinnützigkeit im Zusammenhang mit dem Erwerb mehrerer Immobilien durch die Gemeinde;
- der reibungslose Ablauf der Kirmes in Hostert;
- die zwischengestaltete Parklinie in der Rue Laach;
- der Lärmaktionsplan des Flughafens Luxemburg;
- die Gesamtkosten des Spielplatzes „Gromscheid 2“;
- die Gesamtkosten der Poller bei den Straßenlaternen;
- die öffentlichen Ausschreibungen im Rahmen des Baus des medizinischen Zentrums;
- die Aufstellung von Werbetafeln während des Wahlkampfes;
- das Restaurant „Owstellgleis“.

La **modification ponctuelle** du plan d'aménagement général au lieu-dit « Am Sand », visant l'extension du pôle d'équipements collectifs en reclassant des terrains en zone « bâtiments et équipements publics » (BEP), est avisée favorablement par le Conseil communal.

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- le but de l'utilité publique dans le cadre de l'acquisition par la commune de plusieurs biens immobiliers ;
- le bon déroulement de la kermesse de Hostert ;
- la ligne de stationnement intercalée dans la rue Laach ;
- le plan d'action contre le bruit de l'Aéroport de Luxembourg ;
- le coût global de l'aire de jeux « Gromscheid 2 » ;
- le coût global des bornes sur les lampadaires ;
- les soumissions publiques dans le cadre de la construction du centre médical ;
- l'installation des panneaux publicitaires lors de la campagne électorale ;
- le restaurant « Owstellgleis ».

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 21 JUNI 2023

Présents :

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens et Metty Cungs

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : Régis Moes (excusé)

En séance à huis clos, M. Christophe Junker de Flaxweiler est nommé définitivement par vote secret (à l'unanimité) aux fonctions de **coordinateur sportif** au sein du secrétariat de la commune de Niederanven.

La séance à huis clos continue par l'ajout d'un point à l'ordre du jour, et par l'approbation unanime des conseillers communaux de la **démission** de Mme Jessica Durieux avec effet au 1^{er} octobre 2023.

Séance publique :

Toutes les décisions de la présente séance sont prises à l'unanimité des voix.

L'état des **recettes à recouvrer** pour l'exercice 2022,

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 21. JUNI 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Ratsmitglieder, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer, Georges Schmit, Margaretha Inghelram-Maeyens und Metty Cungs.

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: Regis Moes (entschuldigt)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wird Herr Christophe Junker aus Flaxweiler einstimmig zu den Aufgaben eines **Sportkoordinators** im Sekretariat der Gemeinde Niederanven ernannt.

Die geheime Sitzung wird fortgesetzt, indem ein Punkt zur Tagesordnung hinzugefügt wird und die Gemeinderäte einstimmig dem **Rücktritt** von Frau Jessica Durieux mit Wirkung zum 1. Oktober 2023 zustimmen.

Öffentliche Sitzung:

Alle Beschlüsse dieser Sitzung werden einstimmig angenommen.

Die von der Gemeindegemeinderatnehmerin Pascale Dahm **vorgelegte Restantenliste** für das Haushaltsjahr 2022 wird vom Gemeinderat verabschiedet:

- einzuziehender Betrag: 88.455,35.- €
- befreiter Betrag: 684,88.- €
- Gesamtbetrag: 89.140,23.- €

Auf Vorschlag des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums und der Finanzkommission werden die **Subsidien an die Vereine 2022** sowie der erforderliche **Nachtragskredit** verabschiedet. Die Einzelheiten der Verteilung sind in dieser Ausgabe auf Seite 18 aufgeführt.

Die **provisorische Schulorganisation 2023/2024** für den Musikunterricht „**Regional Museksschoul Syrdall**“ sowie die dazugehörige **Vereinbarung** werden genehmigt.

Der **Pachtvertrag** vom 14. Juni 2023 zur Verpachtung von Gemeindegelände in Ernster, Ortschaft „Espenwies“, mit einer Gesamtfläche von 17,80 Ares wird genehmigt.

Der **Kaufvertrag** über den Erwerb von zwei Parzellen in den Orten „Im Acker“ und „Route de Trèves“ in Niederanven durch die Gemeinde, die ehemalige Schule von Niederanven, wird einstimmig genehmigt.

Die vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium erlassene **Verkehrsnotverordnung** Nr. 2023-32 betreffend Grabungsarbeiten in Senningen, route de Trèves ab dem 16. Juni 2023 bis zum 14. Juli 2023 wird bestätigt.

Das **Lotissementprojekt**, das die Aufteilung von zwei Parzellen in Oberanven, am Ort „rue Andethana“, in zwei neue Parzellen zum Zweck der Erweiterung eines bestehenden Gebäudes betrifft, wird genehmigt.

Auf Vorschlag des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums beschließt der Gemeinderat, das **Vorkaufsrecht** gemäß dem geänderten Gesetz vom 18. Juli 2018 über den Schutz der Natur und der natürlichen Ressourcen für eine Waldparzelle am Ort „Gehauenbusch“ mit einer Gesamtfläche von 36 Ar 45 Zentiar auszuüben.

Die **Schulorganisation**, der **Plan für die außerschulische Betreuung (PEP)** für das Schuljahr 2023/2024 der Grundschule sowie die **Organisation des Schultransports**, der im Schuljahr 2023/2024 mit 8 Servicelinien und 4 Pedibus-Linien funktionieren wird, werden gebilligt.

présenté par le receveur communal Pascale Dahm, est voté par le Conseil communal :

- montant à recouvrer : 88.455,35.- €
- montant des décharges : 684,88.- €
- total : 89.140,23.- €

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins et de la Commission des finances, les **subsidies aux associations 2022** ainsi que le **crédit supplémentaire** nécessaire sont adoptés. Les détails de la répartition sont indiqués dans cette édition à la page 18.

L'**organisation scolaire provisoire 2023/2024** de l'enseignement musical « **Regional Museksschoul Syrdall** » ainsi que la **convention** y relative sont approuvés.

Le **contrat de bail** du 14 juin 2023 prenant en location des terrains communaux sis à Ernster, au lieu-dit « Espenwies », d'une superficie totale de 17,80 ares, est approuvé.

Le **compromis de vente** concernant l'acquisition par la commune de deux parcelles sises aux lieux-dits « Im Acker » et « route de Trèves » à Niederanven, à savoir l'ancienne école de Niederanven, est approuvé à l'unanimité.

Le **règlement d'urgence de la circulation** n° 2023-32, édicté par le Collège des bourgmestre et échevins et concernant la confection de fouilles de tranchées à Senningen, route de Trèves à partir du 16 juin 2023 jusqu'au 14 juillet 2023, est confirmé.

Le **projet de lotissement**, concernant la répartition de deux parcelles sises à Oberanven, au lieu-dit « rue Andethana », en deux nouveaux lots en vue d'une extension d'un bâtiment existant, est approuvé.

Sur proposition du Collège des bourgmestre et échevins, le Conseil communal décide **d'exercer le droit de préemption** prévu par la loi modifiée du 18 juillet 2018 concernant la protection de la nature et des ressources naturelles sur une parcelle forestière sise au lieu-dit « Gehauenbusch », d'une superficie totale de 36 ares 45 centiares.

L'**organisation scolaire**, le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)** pour l'année scolaire 2023/2024 de l'école fondamentale ainsi que l'**organisation du transport scolaire** qui fonctionnera pour l'année scolaire 2023/2024 avec 8 lignes de service et 4 lignes de Pedibus, sont approuvés.

Der Gemeinderat ermächtigt das Kollegium der Bürgermeister und Schöffen, gegen das Urteil des Verwaltungsgerichts vom 19. Mai 2023 im Rahmen der Klage der Gemeindeverwaltung Niederanven gegen eine Entscheidung des Direktors der Steuerverwaltung und eine Entscheidung des Innenministers in Sachen Gemeindefinanzen (Nr. 44443 der Rolle) **vor Gericht zu gehen** und Berufung einzulegen.

Die öffentliche Sitzung endet mit **Fragen der Räte und Bürgern**, wobei folgende Themen angesprochen werden:

- Neue Sicherheitsmaßnahmen entlang des Fußgängerwegs vom Einkaufszentrum „Les Arcades“ zum Schulzentrum „Am Sand“;
- Gesamtkosten des Spielplatzes „Gromscheed 2“;
- Gesamtkosten der Poller an den Straßenlaternen;
- Finanzielle Anlage des Haushaltsreservefonds;
- Parken von Lastwagen über Nacht in der Nähe des Fahrradwegs in Niederanven-Roodt/Syre;
- Feuerwerkskörper am Nationalfeiertag.

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 14. JULI 2023

Anwesend:

der Bürgermeister Fréd Ternes, die Schöffen Josselij De Vries und Jacques Bauer sowie die Räte Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob und Deborah Storn

Sekretär: Bob Scholtes

Abwesend: Georges Schmit (entschuldigt)

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit,

- **nennt** in geheimer Abstimmung (einstimmig) Herrn Joe Marius Wians aus Konz (DE) definitiv auf den vakanten **Posten eines Redaktors** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde;
- **nennt** in geheimer Abstimmung (mit 10 Stimmen) Frau Christine Schroeder aus Aspelt provisorisch auf den **vakanten Posten als „Expéditionnaire administratif“** im Einwohnermeldeamt/Rezeption der Gemeinde.

Öffentliche Sitzung:

- Zu Beginn der Sitzung entscheidet der Rat einstimmig **Herrn Raymond Weydert** aus Niederanven den Honorartitel „**Ehrenbürgermeister**“ in seiner Funktion als Bürgermeister, die sie seit dem 19. Oktober 2001 bis zum 4. Juli 2023 ohne Unterbrechung ausgeführt hat, zu verleihen.

Le Conseil communal autorise le Collège des bourgmestre et échevins à **ester en justice** et d'interjeter appel contre le jugement rendu par le Tribunal administratif en date du 19 mai 2023 dans le cadre du recours formé par l'Administration communale de Niederanven contre une décision du directeur de l'administration des Contributions directes et une décision du ministre de l'Intérieur en matière de finances communales (N°44443 du rôle).

La réunion publique se termine par **les questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets suivants sont abordés :

- nouvelles mesures de sécurité à prendre le long du chemin piétons à partir du centre commercial « Les Arcades » vers le centre scolaire « Am Sand »;
- coût global de l'aire de jeux « Gromscheed 2 »;
- coût global des bornes sur les lampadaires;
- placement financier du fonds de réserve budgétaire;
- stationnement des camions pendant la nuit près de la piste cyclable à Niederanven-Roodt/Syre;
- feux d'artifice pendant la fête nationale.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 14 JUILLET 2023

Présents :

le bourgmestre Fréd Ternes, les échevins Josselij De Vries et Jacques Bauer ainsi que les conseillers Jean Schiltz, Gina Muller-Rollinger, Régis Moes, Conny van der Zande, Martine Dupong-Kremer, Margaretha Inghelram-Maeyens, Metty Cungs, Alex Koob et Deborah Storn

Secrétaire : Bob Scholtes

Absent : Georges Schmit (excusé)

En séance à huis clos, le conseil communal

- **nomme** par vote secret (à l'unanimité) Monsieur Joe Marius Wians de Konz (DE) définitivement au **poste vacant de rédacteur** au bureau de la population de la commune de Niederanven;
- **nomme** par vote secret (avec 10 voix) Madame Christine Schroeder d'Aspelt provisoirement au **poste vacant d'expéditionnaire administratif** au bureau de la population/réception de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Au début de la séance, le Conseil communal décide à l'unanimité de conférer à **Monsieur Raymond Weydert** de Niederanven, le titre de « **bourgmestre honoraire** » pour sa fonction de bourgmestre qu'il remplissait pendant 20 ans sans interruption, à savoir du 19 octobre 2001 au 4 juillet 2023.

Anschließend wird die aktualisierte **Rangfolge des Gemeinderates** einstimmig gutgeheißen.

Das neue **interne Ordnungsreglement** des Gemeinderates wird mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger und Ternes) und 5 Gegenstimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Storn und van der Zande) genehmigt.

Der Rat schreitet mit 7 Stimmen (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger und Ternes) und 5 Gegenstimmen (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Storn und van der Zande) zur **Schaffung der verschiedenen beratenden Kommissionen**. Die Mitglieder der Kommissionen, ausgenommen der Kommission für Wohnungswesen, Raumplanung und Bauten sowie der Schulkommission, werden nach einer öffentlichen Aufforderung zur Einreichung von Bewerbungen vom Gemeinderat ernannt.

Anschließend bewilligt der Gemeinderat einstimmig die **Schaffung** eines zusätzlichen **Arbeitsvollzeitpostens** in der Laufbahn E für den Gärtnerdienst.

Zwei vom Schöffenrat erlassene **Dringlichkeitsreglemente**, für die Dauer der Baustelle in der

- „Rue Heienhaff“ in Senningerberg an der Nordseite des Gebäudes N°5;
- „Rue du Gruenewald“ in Senningerberg zwischen der Kreuzung „rue du Gruenewald/ rue Breedewues“ und dem Eingang der „Carrières Feidt“;

werden einstimmig bestätigt.

Die **Abänderung zur Vereinbarung** zwischen dem Schöffenrat und der Gesellschaft KUHN S.A. aus Luxemburg, welche die Ausführungsbestimmungen des **Lotisementsprojektes** im Ort genannt „Op Pelgert“ in Oberanven festlegt, wird einstimmig befürwortet.

Dem Schöffenrat wird mit sämtlichen Stimmen die **Erlaubnis** erteilt ein **Berufungsverfahren** gegen das Urteil des Verwaltungsgerichtes im Rahmen der Klage gegen den Beschluss der Steuerverwaltung und des Innenministeriums betreffend die kommunalen Gewerbesteuern 2020 einzuleiten.

Le **tableau de préséance actualisé** des membres du conseil communal est ensuite approuvé à l'unanimité des membres présents.

Le **nouveau règlement d'ordre intérieur** du Conseil communal est approuvé avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 5 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Storn et van der Zande).

Le Conseil communal procède avec 7 voix (Bauer, Cungs, De Vries, Dupong-Kremer, Koob, Muller-Rollinger et Ternes) contre 5 voix (Inghelram-Maeyens, Moes, Schiltz, Storn et van der Zande) à la **création des différentes commissions consultatives**. Les membres des commissions, à part la commission du logement, de l'aménagement du territoire et des bâtisses et la commission scolaire, sont nommés suite à un appel aux candidatures auprès des habitants de la commune.

Ensuite, le conseil communal se prononce à l'unanimité pour la **création d'un poste** supplémentaire de **salaire à tâche manuelle** dans la carrière E (100%) pour le service jardinage.

Deux **règlements d'urgence de circulation**, édicté par le collège des bourgmestre et échevins, pour la durée du chantier

- dans la rue Heienhaff à Senningerberg du côté nord du bâtiment N°5 ;
- dans la rue du Gruenewald à Senningerberg entre le croisement rue du Gruenewald / rue Breedewues et l'entrée au site Carrières Feidt ;

sont confirmés à l'unanimité.

Un **avenant à la convention** signée entre le collège des bourgmestre et échevins et la société immobilière KUHN S.A. de Luxembourg, fixant les modalités d'exécution du **projet de lotissement** au lieu-dit « Op Pelgert » à Oberanven, est approuvé à l'unanimité.

L'**autorisation d'ester en justice et d'interjeter appel** contre le jugement rendu par le Tribunal administratif en date du 27 juin 2023 dans le cadre du recours formé par l'Administration communale de Niederanven contre une décision du directeur de l'administration des Contributions directes et une décision du ministre de l'Intérieur en matière de finances communales 2020, est accordée avec toutes les voix au collège des bourgmestre et échevins.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte**, wo folgende Themen besprochen werden:

- Verbot des Anbringens von Wahlplakaten auf den Straßen der Gemeinde
- Verschicken der Einladungen für den Gemeinderat per E-Mail
- Aktuelle Situation des Projektes des alten Wasserturms in Senningerberg
- Heckenschnitt auf dem Fußballfeld des FC US Hostert
- Sonnenschutz auf dem Spielplatz „Um Trenker“
- Renovierungsarbeiten im Syrdall Heem
- Baustelle im Ort genannt „Rue de Munsbach“ in Niederanven
- Sauberkeit des Spielplatzes in Ernster
- Zeitpläne der kommenden Gemeinderatssitzungen

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers**, où les sujets suivants sont abordés :

- interdiction de la pose d'affiches électorales dans les rues de la commune
- envoi des invitations adressées au conseil communal par courrier électronique
- situation actuelle du projet de l'ancien château d'eau à Senningerberg
- coupe de haies situées sur le terrain de football du FC US Hostert
- protection solaire sur l'aire de jeux « Um Trenker »
- travaux de rénovation au Syrdall Heem
- chantier dans la « rue de Munsbach » à Niederanven
- propreté de l'aire de jeux à Ernster
- horaires des prochaines séances du conseil communal

VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
30 novembre 2022	Le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Niederanven, au lieu-dit « Kazenheck »	11 juillet 2023
30 novembre 2022	Le projet de modification ponctuelle de la partie graphique du plan d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QE) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Niederanven, au lieu-dit « Kazenheck »	17 juillet 2023
30 novembre 2022	Le projet d'aménagement particulier Cité Jardin « nouveau quartier » concernant des fonds sis à Niederanven, commune de Niederanven	26 juillet 2023
31 mars 2023	Le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Oberanven, commune de Niederanven, au lieu-dit « Op dem Schommeschwues »	6 juillet 2023
21 juin 2023	Autorisation de lotissement concernant la répartition de deux parcelles sises à Oberanven, au lieu-dit « rue Andethana », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1630/5460 et 1630/6836, en deux nouveaux lots	/

SUBSIDES AUX ASSOCIATIONS LOCALES POUR L'ANNÉE 2022**1. Subsidés ordinaires alloués aux associations locales****A) ASSOCIATIONS SPORTIVES**

F.C. Union Sportive Hostert	5.000.-€
BBC Gréngewald Hostert	5.000.-€
Kloterklub Niederanven	4.250.-€
Tennis Club Senningerberg	3.500.-€
Karate Club Niederanven	2.750.-€
IDEA	2.000.-€
Movin'Andethana	2.000.-€
Schéissclub Bloëbierg	1.250.-€
Fëscherclub « Neibäch » Niederanven	250.-€
e-MTB Gréngewald asbl	250.-€

B) ASSOCIATIONS CULTURELLES

Fanfare « La Réunion » Hueschtert	4.250.-€
Syndicat d'Initiative de la commune de Niederanven	2.750.-€
Theaterkëscht Hueschtert	2.750.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	2.750.-€
Geschichtsrënn Niederanven	2.000.-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	2.000.-€
Ensemble Vocal Jubilate Musica	2.000.-€
Iernster Stoussnäckelen	2.000.-€
Fotoclub Nidderaanwen	1.250.-€
Chorale « Ste Cécile » Ernster	750.-€
Amicale « Charly »	750.-€
Amicale de l'Aarnescht	750.-€
Lëtzebuurger Bicherfrënn	500.-€
Ale Pompjeeschapp Senneng	250.-€

C) SAPEURS-POMPIERS

Pompjeeën Gemeng Nidderaanwen	3.500.-€
-------------------------------	----------

D) ASSOCIATIONS DES JEUNES

LGS Grupp Schetzel Nidderaanwen	4.250.-€
---------------------------------	----------

E) ASSOCIATIONS À BUT SOCIAL

Club 50 Plus	2.750.-€
Associations des Parents d'Élèves Niederanven	2.750.-€
Amitié « Am Sand » Amizero	1.250.-€
Amicale Routscheid	1.250.-€
Aanwen's Gaart	1.250.-€
Mateneen fir Kanner asbl	250.-€
Sozialhëllef Iewescht Syr asbl	250.-€

F) ASSOCIATIONS POUR LA NATURE

Privaten Déiereschutz Nidderaanwen	1.250.-€
CTF Senningerberg	1.250.-€
CTF Ernster	1.250.-€
Aktioun Maarkollef	750.-€
CTF Hostert	500.-€

2. Subsidés alloués aux associations pratiquant un sport de compétition comme participation aux coûts pour entraîneurs des équipes pour jeunes pour la saison 2021/2022

BBC Gréngewald Hostert	25.000.-€
Tennis Club Senningerberg	25.000.-€
F.C. Union Sportive Hostert	25.000.-€
Karate Club Niederanven	12.406.-€
Kloterklub Niederanven	14.959.-€

3. Subsidés alloués aux associations organisant des cours de sport-loisir (hors compétition) comme participation aux coûts pour entraîneurs pour la saison 2021/2022

IDEA	9.532.-€
Movin'Andethana	7.574.-€
BBC Gréngewald Hostert	3.856.-€
Tennis Club Senningerberg	1.943.-€
Karate Club Niederanven	926.-€

4. Subsidés alloués aux associations sportives comme participation aux coûts pour gardiens de stade pour la saison 2021/2022

F.C. Union Sportive Hostert	10.000.-€
Tennis Club Senningerberg	1.440.-€

5. Primes de performance allouées aux équipes seniors « A » (hommes et dames) des associations sportives

BBC Gréngewald Hostert	2.500.-€
F.C. Union Sportive Hostert	1.500.-€
Tennis Club Senningerberg	750.-€

6. Subsidés alloués aux associations culturelles liés à l'engagement d'un chef d'orchestre ou d'un chef de chorale pour la saison 2021/2022

Ensemble Vocal Jubilate Musica	3.240.-€
Concordia « The Voices » Nidderaanwen	3.240.-€
Fanfare « La Réunion » Hueschtert	2.475.-€
Chorale « Ste Cécile » Hostert	1.440.-€

7. Subsidés extraordinaires alloués aux associations

F.C. Union Sportive Hostert (frais de loyer parking)	418.-€
---------------------------------------------------------	--------

OFFIZIELL NORIICHTEN OFFIZIELLE MITTEILUNGEN INFORMATIONS OFFICIELLES OFFICIAL NEWS

RECOMMANDATIOUN : NIMM OP DER BRÉIFKËSCHT

EMPFEHLUNG: NAMEN AUF DEM BRIEFKASTEN
RECOMMANDATION : NOMS SUR LA BOÎTE AUX LETTRES
RECOMMENDATION: NAMES ON THE LETTERBOX

LU

Wéinst der Erhéijung vun der Zuel vun de Postretouren, wëlle mir lech matdeelen, datt et staark recommandéiert ass, d'Nimm (souwéi d'Meederchersnimm) vun allen Awunner op eng kloer siichtbar Manéier op der Bréifkëscht unzeginn.

D'Indikatioun vun de Familljennimm, wéi och d'Hausnummer, maachen et och fir d'Rettungsdéngschter méi einfach, Är Adress am Noutfall ze fannen.

FR

Vu le nombre croissant de renvois postaux, nous voudrions vous communiquer qu'il est fortement recommandé d'indiquer les noms (ainsi que les noms de jeune-fille) de tous les habitants sur la boîte aux lettres de façon bien visible.

L'indication des noms de famille, ainsi que du numéro de la maison pourra, en plus, faciliter aux services de secours de trouver votre adresse en cas d'urgence.

DE

Angesichts der zunehmenden Zahl von Postrücksendungen möchten wir Sie darauf hinweisen, dass es sehr empfehlenswert ist, die Namen (auch Mädchennamen) aller Bewohner gut sichtbar auf dem Briefkasten anzubringen.

Die Angabe der Familiennamen und der Hausnummer kann es Rettungsdiensten außerdem erleichtern, Ihre Adresse in Notfällen zu finden.

EN

Given the increasing number of postal returns, residents are strongly advised to ensure that the names of all residents (including maiden names) are clearly indicated on their letterbox.

Indicating both surnames and house numbers will also make it easier for the emergency services to find your address in the event of an emergency.

HONSDRECKSTUTE BENOTZEN

HUNDEKOTBEUTEL BENUTZEN
UTILISER DES SACHETS POUR DÉJECTIONS CANINES
USE DOG POO BAGS

LU

Mir erënnere d'Leit drun, dass op e puer Plaze verdeelt um Gemengenterritoire Spendere mat Hondsdreckstute stinn.

Et ass eng bëlleg an effikass Léisung, den ëffentlechen Terrain virun Hondsdreck propper ze halen a Foussgänger, Awunner an d'Natur soen lech dofir Merci. De Schäfferot leet lech wäermstens un d'Häerz vun dësem Service ze profitéieren.

Mir wëllen lech och drun erënnere, dass all Hond deen am ëffentleche Raum leeft un der Léngt muss sinn!

FR

Il est rappelé à la population que des distributeurs de sachets pour crottes de chien sont installés dans divers lieux de la commune (voir photo).

La solution efficace et avantageuse pour recueillir les crottes de chien, est très appréciée par les piétons et les riverains et est bénéfique pour l'environnement. Le collège échevinal prie les propriétaires de chiens de profiter de ce service.

Nous tenons à rappeler que tous les chiens circulant sur la voie publique doivent être tenus en laisse !

DE

Die Gemeinde möchte nochmals daran erinnern, dass an verschiedenen Orten Spender für Hundekotbeutel angebracht sind (siehe Foto).

Die saubere Lösung nach dem Gassi gehen kommt Fußgängern, Anliegern und der Umwelt zugute. Der Schöfferrat bittet die Hundebesitzer Gebrauch von dieser Möglichkeit zu machen.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass alle Hunde auf der öffentlichen Straße an der Leine geführt werden müssen!

EN

Residents are reminded that dog poo bag dispensers are installed at various locations in the Commune (see photo).

This efficient and cost-effective solution for collecting dog poo is much appreciated by pedestrians and residents, in addition to protecting the environment. The Board of Aldermen urges dog owners to take advantage of this facility.

We would like to remind you that all dogs must be kept on a lead when in public spaces!



NEIE MATAARBECHTER AM SEKRETARIAT
NEUER MITARBEITER IM SEKRETARIAT
NOUVEAU COLLABORATEUR AU SECRÉTARIAT
NEW EMPLOYEE IN THE SECRETARIAT



LU

Den Här Christophe Junker gouf den 1. August 2023 als neie Mataarbechter (Sportskoordinator) am Sekretariat agehallt.

FR

Monsieur Christophe Junker a été engagé comme nouveau collaborateur (Coordinateur sportif) au Service Secrétariat depuis le 1er août 2023.

DE

Herr Christophe Junker wurde als neuer Mitarbeiter (Sportkoordinator) im Sekretariat am 1. August 2023 eingestellt.

EN

Mr. Christophe Junker joined the Secretariat Department as a new colleague (Sports Coordinator) on August 1st, 2023.

MAART ZU NIDDERAANWEN
MARKT IN NIEDERANVEN
MARCHÉ À NIEDERANVEN
MARKET DAY IN NIEDERANVEN

LU

All 1. Méindeg am Mount vu 15.00 bis 19.00 Auer ass Maart zu Senneng/Nidderaanwen, um Parking tëschent der Bank Raiffeisen an dem Jugendhaus direkt un der Tréierer Strooss.

Nächst Datumer:

2. Oktober 2023, 6. November 2023, 4. Dezember 2023

FR

Chaque 1er lundi du mois de 15h00 à 19h00 il y a le marché à Senningen/Niederanven, sur le parking entre la Maison des Jeunes et la Banque Raiffeisen, sur la route de Trèves.

Prochains rendez-vous :

le 2 octobre 2023, 6 novembre 2023, 4 décembre 2023

DE

Jeden 1. Montag im Monat von 15:00 bis 19:00 Uhr findet in Senningen / Niederanven, auf dem Parkplatz zwischen dem Jugendhaus und der Bank Raiffeisen, an der Triererstrasse, der Markt statt.

Nächste Termine:

2. Oktober 2023, 6. November 2023, 4. Dezember 2023

EN

The first Monday of every month is Market Day in Niederanven. The market is open from 3 p.m. to 7 p.m and is located in Senningen, between the Youth Centre (Jugendhaus) and Raiffeisen Bank on route de Trèves.

Next Market Days:

October 2nd, 2023, November 6th, 2023, Dezember 4th, 2023

14.10 2023

SAVE THE DATE

CONCERT COMMENTÉ

DANS LE CADRE DE LA SEMAINE DE LA SANTÉ MENTALE 2023

CENTRE POLYVALENT A SCHOMMESCH NIEDERANVEN

CIPA GRENGEWALD NIEDERANVEN

WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU

ERSTE HILFE FÜR PSYCHISCHE GESUNDHEIT

PREMIERS SECOURS EN SANTÉ MENTALE

DE

Zielgruppe

Geeignet für Erwachsene im beruflichen und privaten Alltag zur Unterstützung anderer Erwachsener

Kontext

Erste Hilfe für psychische Gesundheit ist das Äquivalent zur körperlichen ersten Hilfe, bei der die unmittelbare Versorgung von verletzten oder erkrankten Personen im Vordergrund steht.

Dauer

12 Stunden, aufgeteilt auf 2 Tage (2 Tage – 6 Stunden pro Tag)

Ziele

Die Teilnehmer*innen lernen:

- Anzeichen psychischer Probleme bei Erwachsenen zu erkennen.
- auf eine betroffene Person zuzugehen und unvoreingenommen zu kommunizieren.
- einer Person Erste Hilfe anzubieten, die mit psychischen Problemen zu kämpfen hat oder sich in einer psychischen Krise befindet.
- der Person geeignete Behandlungen und andere Hilfsangebote zu vermitteln.

Inhalt

Der Erste-Hilfe-Kurs für psychische Gesundheit vermittelt Grundwissen über psychische Störungen und Krisen bei Erwachsenen. Teilnehmende lernen, Probleme rechtzeitig zu erkennen, wertfrei anzusprechen sowie Betroffene zu professioneller Hilfe zu ermutigen.

Behandelte psychische Störungen:

- Depression
- Angststörungen
- Psychose
- Substanzkonsumstörungen

Angesprochene Krisensituationen:

- Suizidgedanken und suizidales Verhalten
- Panikattacken
- traumatisches Ereignis
- schwere psychotische Episode
- schwerwiegende Folgen von Alkoholkonsum und anderen Substanzen
- aggressives Verhalten

Methoden

Der Kurs kombiniert theoretische Inputs, reflexive Aktivitäten, didaktische Videos, Fallbeispiele und praxisorientierte Übungen.

Erworbene Kompetenzen

- Grundkenntnisse über die Häufigkeiten und Folgen psychischer Erkrankungen besitzen
- Anzeichen und Symptome der häufigsten und einschneidendsten psychischen Störungen im Erwachsenenalter erkennen
- einen Überblick über die verschiedenen Behandlungsmöglichkeiten haben
- ROGER: Erste Hilfe in 5 Schritten anwenden können
- Erste-Hilfe-Maßnahmen in Krisensituationen anwenden können

Der Kurs ist auf 20 Teilnehmer*innen begrenzt. Wenn eine Person am 1. Modul nicht teilnehmen kann, ist sie nicht mehr berechtigt an den anderen Modulen des Kurses teilzunehmen. Diese Person muss sich in einen anderen Kurs einschreiben.

ERSTE-HILFE-KURS FÜR PSYCHISCHE GESUNDHEIT

12. und 13. Oktober 2023 von 9.00 bis 16.00 Uhr im Centre Polyvalent „A Schommesch“ in Oberanven.

(1 Stunde Mittagspause = das Mittagessen wird von der Gemeinde Niederanven für beide Tage spendiert).

Kursleiter: Sacha BACHIM, Psychologue (CNAPA), Kurssprache: Luxemburgisch.

Der Kurs ist auf 20 Personen begrenzt. Die Einwohner der Gemeinde Niederanven werden bevorzugt behandelt.

Anmeldungen bis spätestens den 2. Oktober 2023 bei DARIO Roberta
Tel.: 341134-35
E-mail: roberta.dario@niederanven.lu

FR

Public cible

Convient aux adultes dans leur quotidien professionnel et privé pour soutenir d'autres adultes

Contexte

Les premiers secours en santé mentale sont l'équivalent des gestes de premiers secours qui eux, apportent une aide physique.

Durée

12 heures réparties sur 2 jours (2 jours - 6 heures par jour)

Objectifs

Les participant(e)s acquièrent des compétences sur comment :

- reconnaître les signes précoces des problèmes liés à la santé mentale chez les adultes.
- aborder sans jugement une personne concernée.
- apporter les gestes de premiers secours à une personne qui fait face à des problèmes psychiques ou qui traverse une crise psychique.
- orienter la personne vers les prises en charge appropriées et d'autres formes de soutien.

Contenu

Le cours de premiers secours en santé mentale transmet les connaissances de base sur les troubles mentaux et crises psychiques chez les adultes. Les participant(e)s apprennent à reconnaître les signes précoces de difficultés psychiques, à les aborder sans jugement et à encourager les personnes concernées à rechercher une aide professionnelle.

Troubles mentaux traités:

- dépression
- troubles anxieux
- psychose
- troubles liés à l'utilisation de substances

Situations de crise abordées:

- idées ou comportements suicidaires
- attaque de panique
- événement traumatique
- état psychotique sévère
- effets graves de la consommation d'alcool et d'autres substances
- conduites agressives

Méthodes

Le cours combine apports théoriques, activités réflexives, vidéos didactiques, exercices pratiques, études de cas concrets et mises en situation.

Compétences acquises

- avoir des connaissances de base sur les fréquences et les impacts des troubles psychiques
- reconnaître les signes et symptômes des troubles psychiques les plus fréquents et les plus invalidants à l'âge adulte
- avoir un aperçu des différents traitements adaptés
- appliquer ROGER, les 5 étapes des premiers secours en santé mentale
- appliquer les mesures de premiers secours en cas de crise en santé mentale

Le cours est limité à 20 participant(e)s. Si une personne ne peut pas participer au 1er module, elle n'est plus autorisée à participer aux autres modules du cours. Cette personne devra s'inscrire à un autre cours.

COURS DE PREMIERS SECOURS EN SANTÉ MENTALE

12 et 13 octobre 2023 de 9.00 à 16.00 heures au Centre Polyvalent « A Schommesch » à Oberanven.

(1 heure de pause de midi – déjeuner offert par la Commune de Niederanven pour les 2 jours)

Formateur : Sacha BACHIM, psychologue (CNAPA), langue du cours : luxembourgeois

Le cours est limité à 20 personnes. Les habitants de la Commune de Niederanven seront traités prioritairement.

Inscriptions jusqu'au 2 octobre 2023 auprès de DARIO Roberta
Tél: 341134-35
E-mail: roberta.dario@niederanven.lu

THE MENTAL HEALTH CORNER

DE

DIE DEPRESSION

Depression ist eine richtige Krankheit

Das Wort „Depression“ wird ganz unterschiedlich verwendet. Die meisten Menschen fühlen sich von Zeit zu Zeit traurig, niedergeschlagen oder antriebslos, z.B. im Zusammenhang mit belastenden Ereignissen, Erkrankungen oder sozialen Stresssituationen. Von einer behandlungsbedürftigen depressiven Störung spricht man allerdings erst, wenn die Symptome mindestens zwei Wochen anhalten und die Erfüllung von beruflichen Verpflichtungen, die Verrichtung von Alltagsaufgaben sowie befriedigende zwischenmenschliche Beziehungen beeinträchtigen.

Betroffene sind keine Versager, auch nicht faul oder wehleidig. Sie leiden an einer ernsthaften Krankheit und sind nur noch begrenzt belastbar. Alltägliche Aufgaben können nicht mehr bewältigt werden. Depression ist eine Erkrankung wie Diabetes oder eine Lungenentzündung. Je früher diese erkannt wird, desto besser kann sie behandelt werden.

Depression kann jeden treffen

Grob geschätzt erkrankt etwa jeder Fünfte mindestens einmal im Leben an einer Depression. Eine Depression kann jeden treffen: Menschen aller Altersgruppen, Berufe und sozialer Lagen, Männer, Frauen und auch Kinder.

Obwohl Depression eine der am weit verbreitetsten psychischen Störungen ist, wird sie in der Öffentlichkeit wenig wahrgenommen und oft missverstanden. Ihre Entstehung lässt sich nicht auf eine einzelne Ursache zurückführen. Meist spielen viele verschiedene Ursachen gemeinsam eine Rolle. Eine Depression kann sich langsam entwickeln und allmählich einschleichen. Es kann aber auch sein, dass die Krankheit ganz plötzlich und unerwartet auftritt.

Depression hat viele Gesichter

Nicht alle, die an einer Depression erkranken, leiden unter den gleichen Symptomen. Bei manchen überwiegen der fehlende Antrieb und Schwung, bei anderen eine rastlose innere Unruhe. Oft kommt es zu Schlafstörungen und vielfältigen körperlichen Beschwerden. Neben ausgeprägter Freud- und Gefühllosigkeit mit innerer Leere kommt es häufig zu Konzentrationsstörungen und manchmal auch zu beklemmender Angst.

Wenn eine Depression vorliegt, sind alle Lebensbereiche beeinträchtigt: alltägliche Aufgaben, berufliche Verpflichtungen, Freizeitaktivitäten, soziale Kontakte. Der Schweregrad ist unterschiedlich, bis hin zum völligen Erliegen des normalen Alltags. Einige Menschen erleiden nur eine einzige, über Wochen oder Monate andauernde depressive Phase in ihrem Leben, bei anderen kehrt die Depression wieder

Depression ist behandelbar

Dank psychotherapeutischer Verfahren und medikamentöser Therapie können Depressionen heute erfolgreich behandelt werden. Leider kommen diese Behandlungsmethoden jedoch zu selten zum Einsatz, weil Depressionen häufig übersehen werden. In einer Psychotherapie erwerben Betroffene Strategien, die einen anderen Umgang mit den eigenen Problemen ermöglichen. Ob zusätzlich antidepressiv wirkende Medikamente zum Einsatz kommen, muss individuell entschieden werden. Antidepressiva machen nicht abhängig und verändern auch nicht die Persönlichkeit. Bei regelmäßiger Einnahme bewirken sie in den meisten Fällen, dass die depressiven Symptome nachlassen. Ob eine ambulante Behandlung möglich oder ein stationärer Aufenthalt nötig ist, ist u.a. von der Art und der Schwere der Depression sowie vom individuellen Suizidrisiko abhängig. Wichtig ist, dass die Behandlung von einer Fachperson verordnet und auf den jeweiligen Patienten abgestimmt wird.

Einfach zuhören kann schon helfen

Ebenso wie andere psychische Erkrankungen wird Depression von der Öffentlichkeit wenig wahrgenommen und aus Unkenntnis und Angst oft missverstanden. Häufig wird dem Betroffenen die Schuld für sein Leiden gegeben („der sollte sich zusammenreißen“). Wie alle kranken Menschen benötigen auch an einer Depression erkrankte Personen von ihrer Umgebung Verständnis und Unterstützung. Nicht nur Ärzte oder Psychotherapeuten sind Ansprechpersonen. Genauso wichtig sind Menschen aus dem privaten Umfeld. Eine professionelle Beratung oder eine psychotherapeutische Behandlung können und müssen diese nicht leisten. Sie können aber einfach da sein und zuhören und so dazu beitragen, dass sich die betroffene Person weniger einsam fühlt. Über psychische Probleme und Krankheiten zu reden kann wichtige Entlastung bringen und ist ein erster Schritt zur Gesundung.

SOS Détresse
Tél: 45 45 45
www.454545.lu
info@sosdetresse.lu

7/7 11h00 – 23h00
et vendredi et samedi
toute la nuit jusqu'à 3h00

FR

LA DÉPRESSION

La dépression est une vraie maladie

Le terme « dépression » est employé de multiples façons. En effet, tout le monde peut se sentir triste, découragé ou déprimé, p.ex. en cas de maladie, de situations sociales stressantes ou d'événements difficiles. Cependant, on parle de la dépression dans le sens d'un trouble dépressif majeur lorsque les symptômes durent depuis au moins deux semaines, entravent la capacité de la personne à mener à bien son travail et ses activités quotidiennes et affectent la qualité de ses relations personnelles.

Les personnes atteintes de dépression ne sont ni des perdants, ni des paresseux, ni des pleurnichards. Elles souffrent d'une maladie sérieuse qui les empêche de pouvoir faire face au stress de la vie et de gérer les tâches quotidiennes. Comme le diabète ou la bronchite, la dépression a ses causes, ses symptômes et ses traitements. Plus tôt elle est repérée, mieux elle peut être traitée.

La dépression peut toucher n'importe qui

Selon les estimations, une personne sur cinq souffrira de dépression au moins une fois dans sa vie. La dépression peut toucher n'importe qui : des personnes de tout âge, de toute profession et de toute couche sociale, les hommes, les femmes et aussi les enfants.

Bien que la dépression soit l'un des troubles psychiques les plus répandus, elle est peu connue du grand public et souvent mal comprise. Il n'existe pas de cause unique d'apparition de la dépression. La dépression résulte le plus souvent d'une combinaison de différentes causes. La maladie peut se développer lentement et s'installer progressivement, mais il se peut également qu'elle apparaisse de manière soudaine et inattendue.

La dépression a plusieurs visages

Toutes les personnes touchées par une dépression n'ont pas les mêmes symptômes. Chez certaines, le manque d'énergie et d'entrain domine, chez d'autres c'est l'agitation interne. On retrouve en général une tristesse profonde et une forte apathie, accompagnées d'un sentiment de vide intérieur. Les personnes affectées ont souvent du mal à se concentrer, ont des troubles du sommeil et des problèmes physiques variés.

Certaines peuvent ressentir une anxiété oppressante. La dépression affecte tous les domaines de la vie : les tâches quotidiennes, les obligations professionnelles, les activités de loisirs, les contacts sociaux. La sévérité de la dépression varie et peut aller jusqu'à l'incapacité totale de gérer les tâches quotidiennes. Certains ne traversent qu'une seule phase dépressive dans leur vie qui peut durer de quelques semaines à quelques mois. Chez d'autres, les phases dépressives peuvent se répéter dans le temps.

La dépression peut être traitée

Aujourd'hui, la dépression peut être soignée efficacement grâce à la psychothérapie et/ou avec certains médicaments. Comme la dépression n'est pas toujours diagnostiquée, ces méthodes de traitement restent malheureusement peu utilisées. La psychothérapie permet d'apprendre à utiliser des stratégies pour gérer les problèmes d'une autre façon. Selon la sévérité de la dépression, la prise de médicaments de type antidépresseur pourra être indiquée en complément. Les antidépresseurs ne créent pas d'accoutumance et ne changent pas la personnalité. Pris régulièrement, ils réduisent les symptômes de la dépression dans la majorité des cas. L'indication d'un traitement en ambulatoire ou d'un séjour à l'hôpital dépend de la sévérité de la dépression et de la présence d'un risque de suicide élevé. Dans tous les cas, le traitement de la dépression est prescrit par un professionnel de la santé et adapté individuellement.

Être à l'écoute peut déjà aider

Comme les autres maladies psychiques, la dépression est peu connue et mal comprise. Souvent, l'entourage pense que la personne est responsable de ses troubles, qu'il suffit qu'elle se ressaisisse. On observe souvent un désinvestissement de l'entourage qui pense à tort que seuls les médecins et les psychologues ont un rôle à jouer dans la guérison. Or, comme dans toute maladie, la personne en dépression a besoin d'être comprise et soutenue par son entourage. L'entourage a un rôle tout aussi important à jouer que les professionnels. Il ne s'agit pas de se substituer au professionnel de la santé ni de donner des recommandations médicales. Être présent et à l'écoute suffit pour aider la personne à se sentir moins seule et contribue à sa guérison.

ÉISCHT-HËLLEF-COURSEN ZU NIDDERAANWEN A SCHËTTER

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÛTTRINGEN
COURS DE PREMIERS SECOURS À NIEDERANVEN ET À SCHUTTRANGE
FIRST AID COURSES IN NIEDERANVEN AND SCHUTTRANGE



LU

De „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) an d'Rout Kräiz loosse matdeelen, dass si fir d'Joren 2023 an 2024 Éischt-Hëllef-Coursen an de Gemengen Nidderaanwen a Schëtter ubidden.

D'Coursë begräifen 8 Duebelstonnen a ginn:

- op **Lëtzebuergesch**, donneschdes, ab dem 21. September 2023 um 19.00 Auer
- op **Franzéisch**, donneschdes, ab dem 1. Februar 2024 um 19.00 Auer
- **am Centre de Formation „Am Bongert“ zu Senneng, 128, route de Trèves**

an

- op **Franzéisch**, donneschdes, ab dem 23. November 2023 um 19.00 Auer
- op **Lëtzebuergesch**, donneschdes, ab dem 18. Abrëll 2024 um 19.00 Auer
- **an der Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale zu Mënsbach**

ofgehalen.

D'Interessente si gebieden, sech online beim CGDIS anzeschreiwen (<https://cours.cgdis.lu>).

DE

Das „Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours“ (CGDIS) und das Rote Kreuz organisieren für die Jahre 2023 und 2024 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen.

Die Lehrgänge begreifen 8 Doppelstunden und werden abgehalten:

- in **luxemburgischer Sprache**, donnerstags, ab dem 21. September 2023 um 19 Uhr
- in **französischer Sprache** donnerstags ab dem 1. Februar 2024 um 19.00 Uhr
- **im Centre de Formation „Am Bongert“ in Senningen, 128, route de Trèves**

und

- in **französischer Sprache**, donnerstags, ab dem 23. November 2023 um 19 Uhr
- in **luxemburgischer Sprache**, donnerstags, ab dem 18. Abrëll 2023 um 19 Uhr
- **in der Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale in Munsbach**

Die Interessenten sind gebeten sich online bei CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>) einzuschreiben.

FR

Le Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS) et la Croix Rouge organisent des cours de secourisme dans les communes de Niederanven et Schuttrange pour les années 2023 et 2024.

Les cours comprennent 8 séances à 2 heures chacune et débiteront :

- en **luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 21 septembre 2023 à 19 heures
- en **français**, les jeudis, à partir du 1er février 2024 à 19 heures
- **au Centre de Formation « Am Bongert » à Senningen, 128, route de Trèves**

et

- en **français**, les jeudis, à partir du 23 novembre 2023 à 19 heures
- en **luxembourgeois**, les jeudis, à partir du 18 avril 2024 à 19h00
- **à la Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale à Munsbach.**

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès du CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

EN

The “Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours” (CGDIS) and the Red Cross are organising First Aid courses in the communes of Niederanven and Schuttrange for the years 2023 and 2024.

The courses will consist of eight sessions of two hours, and will be delivered:

- in **Luxembourgish**, on Thursdays at 7 p.m. starting 21st September 2023
- in **French**, on Thursdays at 7 p.m. starting 1st February 2024
- **at the Centre de Formation “Am Bongert” in Senningen, 128, route de Trèves**

and

- in **French**, on Thursdays at 7 p.m. starting 23rd November 2023
- in **Luxembourgish**, Thursdays at 7 p.m. stating 18th April 2024
- **at the Galerie – Campus an der Dällt, 185, rue Principale in Munsbach**

Persons interested should register online with CGDIS (<https://cours.cgdis.lu>).

STUDENTEPRIMMEN

STUDENTENPRÄMIEN PRIMES POUR ÉTUDIANTS MÉRITANTS STUDENT GRANTS



LU

STUDENTEPRIMMEN (SCHOULJOER 2022/2023)

Heimadder informéiere mir lech dass d'Formulare fir eng **Studenteprimm** fir d'Schouljoer 2022-2023 vun der Gemeng an d'**Reglement** dozou um Internetsite www.niederanven.lu ze fanne sinn.

All Ufro muss spéitstens bis den **10. November 2023** online gemaach sinn.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

De Schäfferot

DE

PRÄMIEN FÜR HOCHSCHULSTUDENTEN/ STUDENTINNEN (SCHULJAHR 2022/2023)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare für die **Studienbeihilfe** der Gemeinde und die dazugehörige **Bestimmungen** für das Schuljahr 2022/2023 auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Jeder Antrag ist bis spätestens den **10. November 2023** online einzureichen.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

Das Schöffenkollégium

FR

PRIMES D'ENCOURAGEMENT POUR ÉTUDES SUPÉRIEURES (ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2022/2023 et le **réglement** afférent, sont disponibles sur le site www.niederanven.lu.

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **10 novembre 2023**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

Le collège échevinal

EN

UNIVERSITY STUDENT GRANTS (ACADEMIC YEAR 2022/2023)

We are pleased to announce that the application form for obtaining **study grants** from the Commune for the Academic Year 2022-2023, as well as the applicable **regulations**, are available on the website www.niederanven.lu.

Applications must be submitted online by **November 10th, 2023**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

The Board of Aldermen

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts)*	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master)*	750.-€

* suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur

SCHÜLERPRIMMEN

SCHÜLERPRÄMIEN PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS HIGH SCHOOL STUDENT GRANTS



LU

SCHÜLERPRIMMEN (SCHOULJOER 2022-2023)

Fir d'Schüler aus der Gemeng vum **Régime secondaire/ secondaire général a vun der Europaschoul** fir hir gutt Resultater ze encouragéieren, kréien si vun der Gemeng eng Primm de Réussite oder eng Primm fir gutt Resultater. D'Formularen dozou kann een um Internetsite www.niederanven.lu fannen.

All Ufro muss bis spéitstens den **13. Oktober 2023** online gemaach sinn.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

De Schäfferot

DE

PRÄMIEN FÜR SCHÜLER(INNEN) DER SEKUNDAR-ODER BERUFSSCHULEN SOWIE DER EUROPASCHULE (SCHULJAHR 2022/2023)

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Anfragen sind bis spätestens den **13. Oktober 2023** online einzureichen.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

Das Schöffenkollégium

FR

PRIMES DE RÉUSSITE ET PRIMES POUR ÉLÈVES MÉRITANTS (ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023)

Pour récompenser les élèves de l'**enseignement secondaire/ secondaire général et de l'École européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants. Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site www.niederanven.lu.

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **13 octobre 2023**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

Le collège échevinal

EN

HIGH SCHOOL STUDENT GRANTS (SCHOOL YEAR 2022-2023)

In order to recognise students of **high schools and the European School** resident in the commune of Niederanven for their diligence, the Commune is granting recognition awards if specific conditions are met. Application forms are available on the website www.niederanven.lu.

Applications must be submitted online by **October 13th, 2023**.
(www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulairen).

The Board of Aldermen

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e Lycées Luxbg ; ens. sec. gén. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e Lycées étrangers)	55.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.-€*

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SPORTLERÉIERUNG 2023

SPORTLEREHRUNG 2023

DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2023

ATHLETIC ACHIEVEMENT RECOGNITION AWARDS 2023

LU

De Schäfferot invitéiert all Sportsveräiner an all Eenzelsportler hir Demande fir d'Joer 2022/2023 ze maachen.

All Ufro muss zesumme mat engem Beweis, deen déi erwäante Resultater zertifizéiert, erageschéckt ginn.

Umeldunge mussen spéitstens den **13. Oktober 2023** erage-recht ginn; all Ufro no der Frist gëtt net méi berécksiichtegt.

Konditiounen:**A. Fir Sportsekippen:**

- de Champion-Titel gewonnen ze hunn oder op der 1. Plaz an engem Championnat klasséiert gi sinn (mat oder ouni Opstig an der Divisioun);
- Finalist gewiescht ze sinn (1. oder 2. Plaz) an enger nationaler Coupe;
- den Titel vum Vizechampion an der héchster Divisioun vun engem Championnat erreicht ze hunn;
- an eng méi héich Divisioun geklommen (Senior Hären A oder Dammen A) ze sinn.

B. Fir Eenzelsportler:

- eng vun den éischten dräi Plazen a senger Kategorie kritt ze hunn, sief dat an engem individuelle Championnat, engem Kriterium oder engem anere wichtege sportlechen Event.

C. Fir aussergewöhnlech Leeschtungen:

- All Sportsveräin mat Sëtz an der Gemeng Nidderaanwen oder all Eenzelsportler, dee seng Haaptresidenz an der Gemeng Nidderaanwen huet, ka seng Demande fir de Präis vum Sportsverdéngscht maachen, wann een eng aussergewöhnlech Leeschtung am Leeschtungssport oder Fräizäitaktivitéit erbruecht huet, déi net an uewe genannte Konditiounen passen.

D'Sportleréierung wäert freides, de 17. November 2023 stattfannen.

Fir méi Informatiounen, kontaktéiert w.e.g. den Här Christophe Junker (Tel.: 34 11 34 - 48)

DE

Der Schöfferrat lädt alle Sportvereine und alle Einzelsportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2022/2023 einzureichen.

Jedem Antrag muss ein Nachweis beigefügt werden, der die genannten Ergebnisse bescheinigt.

Die Bewerbungen müssen bis spätestens den **13. Oktober 2023** eingereicht werden; ein nach Ablauf der Frist gestellter Antrag wird nicht mehr berücksichtigt.

Zu erfüllende Bedingungen:**A. Für Sportmannschaften die:**

- den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem 1. Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind;
- Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren;
- den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben;
- in eine höhere Liga aufgestiegen sind (Senioren Herren A oder Damen A).

B. Für Einzelsportler, die:

- einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben.

C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederanven oder jeder Einzelsportler mit Hauptwohnsitz in der Gemeinde Niederanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

Die Sportlerehrung wird am Freitag, den 17. November 2023 stattfinden.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Christophe Junker (Tel.: 34 11 34 - 48).

FR

Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2022/2023.

Toute demande doit être accompagnée d'une preuve certifiant les résultats évoqués.

Les demandes sont à remettre au plus tard le **13 octobre 2023**; toute demande présentée hors délai ne sera plus prise en considération.

Conditions à remplir :**A. Pour les équipes sportives :**

- avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la 1ère place (avec ou sans montée de division) d'un championnat ;
- avoir été finaliste (1ère ou 2e place) d'une coupe nationale ;
- avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat ;
- avoir réalisé la montée dans une division supérieure (Seniors Hommes A ou Dames A).

B. Pour les sportifs individuels :

- avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante.

C. Pour les exploits exceptionnels :

- Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées.

La fête de remise aura lieu le vendredi, 17 novembre 2023.

Pour plus d'informations, veuillez contacter Mr. Christophe Junker (Tél.: 34 11 34 - 48)

EN

The Board of Aldermen invites all sports associations as well as individual athletes to apply for the Commune's Athletic Achievement Recognition Awards for the year 2022/2023.

Applications must be received by **October 13, 2023**; any application submitted after the deadline will not be considered. Applications must be accompanied by a certificate evidencing the achievement.

Conditions to be fulfilled:**A. For sports teams who:**

- have won a national championship or have been ranked first (with or without promotion) in a championship league;
- have been finalist (1st or 2nd place) in a national cup competition;
- have achieved 2nd place in the highest division of a championship league;
- have been promoted to a higher division (Seniors Men A or Women A).

B. For individual athletes who:

- have finished first, second or third in their category in an individual championship, or other significant sporting event.

C. For other exceptional performance:

- Any sports association whose registered office is in the Commune of Niederanven or any individual athlete whose principal residence is in the commune of Niederanven may submit an application for recognition of an achievement in a field of competitive sports or leisure activity that does not fulfil the above conditions.

The awards ceremony will be held on Friday, November 17, 2023.

For more information, please contact Mr. Christophe Junker (tel.: 34 11 34 - 48).



LIEWENSKÄSCHTENALLOCATION 2023

KOMMUNALE TEUERUNGSPRÄMIE 2023

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMMUNALE 2023

COMMUNAL COST-OF-LIVING ALLOWANCE 2023

LU

Wéi an de leschte Joren, gëtt d'Gemeng 2023 eng Liewenskäschtenallocatioun fir Awunner mat nidderegem Akommes. D'Nettoakommes, dat heescht all Gehälter, Renten, Pensiounen, Leasing asw., Stand September 2023, därer de folgende Maximum net iwwerschreiden.

2.207,90.-€ fir Stéit ouni Familljekäschten

2.576,00.-€ fir Stéit mat Familljekäschten, dës maximal Limitt erhéicht sech em 250.-€ fir all Kand, fir dat den Demandeur Familljebaihllef kritt.

(Zum Beispill mécht dës maximal Limitt fir e Stot mat 2 Kanner 2.576,00 + 250 + 250 = 3.076,00.-€ aus).

Als Stot gëtt all Gemeinschaft vun Awunner designéiert déi an engem Appartement oder engem Haus wunnen an déi selwecht Hëtztquell notzt. D'Gemengesekretariat steet lech gäre fir weider Informatiounen zur Verfügung (T: 34 11 34 46 / Lena Gries).

D'Formulare solle beim Gemengesekretariat ugefrot ginn. Den Termin fir d'Formularen eranzerechen, zesumme mat allen erfuerderlechen Dokumenter, ass den **13. Oktober 2023**.

ZOUSÄTZLECH ALLOCATION AM ZESAMMENHANG MAT DER ERHÉIJUNG VUN DE GEMENGENTAXEN

Op Ufro gëtt d'Gemeng eng zousätzlech Allocatioun an Zesammenhang mat der Erhéijung vun de Gemengentaxen.

D'Subventioun ass op 25% vun de järeliche Gemengekäschten (Dréinkwaasser-, Ofwaasser- a Poubelletaxen) vum Demandeur, mat engem zousätzleche maximale Betrag vun 100.-€ pro Persoun aus dem selwechte Stot, fixéiert. Fir vun dëser Zoulag profitéieren ze kënnen, muss den Demandeur:

- an der Gemeng Nidderaanwen registréiert sinn;
- Recht op eng Liewenskäschtenallocatioun vum „Fonds National de Solidarité fir dat betreffend Joer hunn.

De Montant gëtt op Presentatioun vun engem Reçu vun der staatlecher Zoulag an der Rechnung vun de Gemengentaxen ausbezuelt.

HEIZUNGSZOLAG 2023

Jiddereen deen eng Liewenskäschtenallocatioun am Joer 2023 vum Ministère fir Famill, Integratioun an der Groussregioun kritt, kann eng Heizungsoulag bei der Gemeng ufroen. De Betrag vun der Zoulag vun der Gemeng gëtt op 50% vun der Zoulag vum Staat fixéiert. D'Gemengzoulag gëtt nëmmen op Presentatioun vun der staatlecher Bestätegung fir d'Kréie vun der Liewenskäschtenallocatioun 2023 bezuelt.

DE

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Einwohnern mit geringem Einkommen für 2023 eine kommunale Steuerungsprämie bewilligen. Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2023, dürfen die folgende Maximalhöhe nicht überschreiten.

2.207,90.-€ für Haushalte ohne Familienlasten, 2.576,00.-€ für Haushalte mit Familienlasten, dieser Höchstbetrag erhöht sich um 250.-€ für jedes Kind, für das der Antragsteller Familienbeihilfe erhält.

(Beispielsweise beträgt der Höchstbetrag für einen Haushalt mit 2 Kindern 2.576,00 + 250 + 250 = 3.076,00.-€).

Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt. Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung (T: 34 11 34 46 / Lena Gries).

Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **13. Oktober 2023**.

ZUSÄTZLICHE TEUERUNGSPRÄMIE IM ZUSAMMENHANG MIT DER ERHÖHUNG KOMMUNALER TAXEN

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Steuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren. Die Steuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100.-€ pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten. Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Steuerungsprämie des nationalen Solidaritätsfonds für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen.

HEIZKOSTENZULAGE 2023

Jede Person, die eine Heizkostenzulage für 2023 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen. Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt. Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2023 vorgelegt werden.

FR

Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2023 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu. Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2023, ne doivent pas dépasser le montant maximal de **2.207,90.-€ pour les ménages sans charges de famille, 2.576,00.-€ pour les ménages avec charges de famille, augmenté de 250.-€ pour chaque enfant dont le demandeur bénéficie d'une allocation familiale.**

(A titre d'exemple, le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants s'élève donc à 2.576,00 + 250 + 250 = 3.076,00.-€). Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur. Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (T: 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **13 octobre 2023**.

ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMPLÉMENTAIRE EN RAPPORT AVEC LA HAUSSE DES TAXES COMMUNALES

La commune accorde, sur demande, une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales. Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100.-€ par personne inscrite dans le ménage du demandeur. Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement:

- être inscrit au registre du bureau de la population de la commune de Niederanven;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales.

ALLOCATION DE CHAUFFAGE 2023

Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2023 de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut demander une allocation de chauffage auprès de l'administration communale. Le montant de l'allocation accordée par l'administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat. L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2023.

EN

As in previous years, the Commune will be granting a cost-of-living allowance to low-income residents in 2023. To be eligible, net income, including salaries, pensions, rental income etc., earned in the month of September 2023, may not exceed the maximum amounts of

**€ 2.207,90 for households without dependents
€ 2.576,00 for households with dependents, increased by € 250 for each child receiving family allowance**

(For example, the maximum ceiling for a household with two children is € 2.576,00 + 250 + 250 = € 3.076,00). A household is defined as any group of inhabitants who live together in a dwelling and use the same heating source.

The municipal secretariat is pleased to provide further information (T. 34 11 34 - 46 / Lena Gries).

The forms can be requested from the municipal secretariat.

The deadline for submitting the forms, together with all required documentation, is **13 October 2023**.

ADDITIONAL SUBSIDY IN CONNECTION WITH THE INCREASE OF COMMUNAL TAXES

Upon application, the municipality can grant an additional municipal cost-of-living allowance in connection with the increase in communal taxes.

The subsidy is set at 25 % of the annual municipal charges (drinking water, wastewater and refuse taxes) borne by the applicant, with a maximum amount of € 100 per person registered in the applicant's household.

In order to benefit from this allowance, the applicant must:

- be registered in the commune of Niederanven;
- be entitled to the cost-of-living allowance of the "Fonds National de Solidarité" for the year in question.

The allowance is paid upon presentation of a receipt of the allowance granted by the Ministry, and the communal tax invoices.

HEATING ALLOWANCE 2023

Residents receiving a cost-of-living allowance in 2023 from the Ministry for Family, Integration and the Greater Region may claim a heating allowance from the Commune.

The amount of Commune's allowance is set at 50% of the allowance granted by the government.

The Commune's allowance is paid upon presentation of the letter informing of the government's decision to grant the household the cost-of-living allowance for 2023.

CHAMBERWALEN 2023

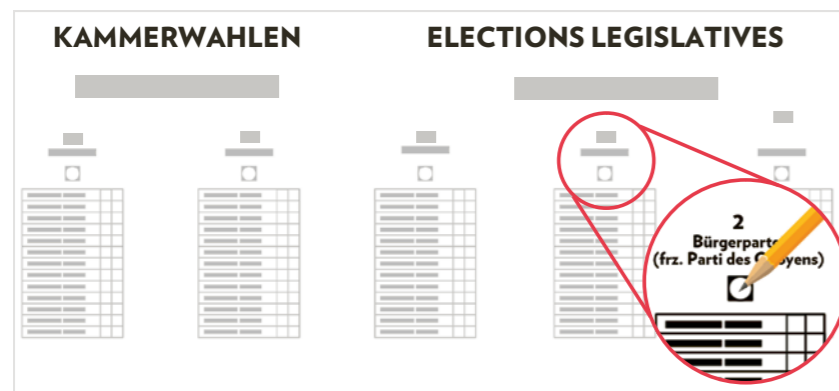
ELECTIONS LÉGISLATIVES
PARLAMENTSWAHLEN
PARLIAMENTARY ELECTIONS

VADEMECUM WALZIEDELEN
BULLETINS DE VOTE
WAHLZETTEL
BALLOT PAPERS



Op engem Walziedel wielt Dir d’Kandidaten **oder** eng Partei.
Sur le bulletin de vote vous choisissez des candidats **ou** un parti.
Auf dem Wahlzettel wählen Sie Kandidaten **oder** eine Partei.
On your ballot paper can select individual candidates **or** a party list.

VARIANT 1:



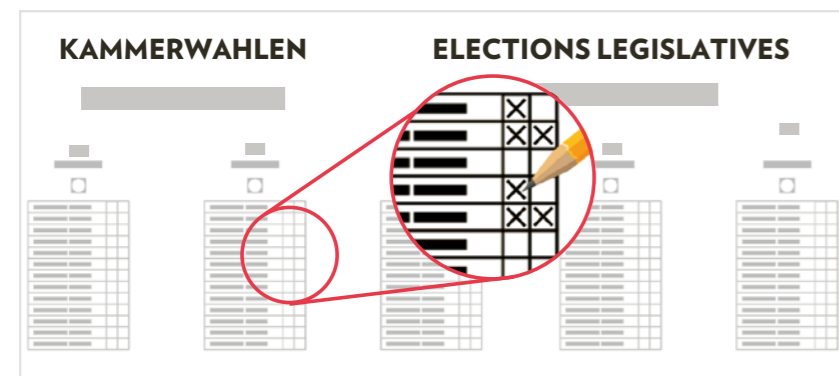
Lëschtewal: Andeems Dir **eng** Partei wielt, kritt all Kandidat vun där Partei **automatesch** eng Stëmm. Dir dierft also soss néirens méi e Kräiz maachen.

Election par liste : Si vous choisissez **un** parti politique, vous donnez **automatiquement** une voix à chaque candidat. Vous ne devez donc plus faire d’autres croix.

Listenwahl: Wenn Sie eine Partei wählen, erhält jeder Kandidat dieser Partei **automatisch** eine Stimme. Sie dürfen also kein weiteres Kreuz machen.

List voting: By selecting **one** political party, each of its candidates receives one vote **by default**. In this case, you may not put any other crosses.

VARIANT 2:



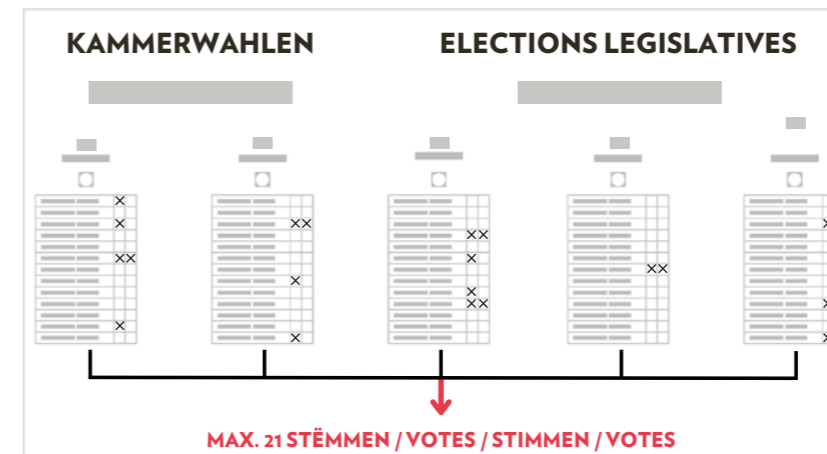
Cumuléieren: Am Bezirk „Zentrum“ verdeelt Dir **maximal 21 Stëmmen** ënnerhalb vun enger Partei. Dir kënnt 1 oder 2 Kräizer pro Kandidat maachen.

Cumuler : Pour la circonscription „centre“, vous répartissez au **maximum 21 voix** au sein d’un parti politique. Vous pouvez faire 1 ou 2 croix par candidat.

Kumulieren: Im Bezirk „Zentrum“ verteilen Sie **maximal 21 Stimmen** innerhalb einer Partei. Sie können 1 oder 2 Kreuze pro Kandidat machen.

Cumulative allocation: In the “Centre” district you allocate a **maximum of 21 votes** within one party. You may put 1 or 2 crosses per candidate.

VARIANT 3:



Panachage: Dir verdeelt **maximal 21 Stëmmen**, opgedeelt op **méi Parteien**. Dir kënnt 1 oder 2 Kräizer pro Kandidat maachen.

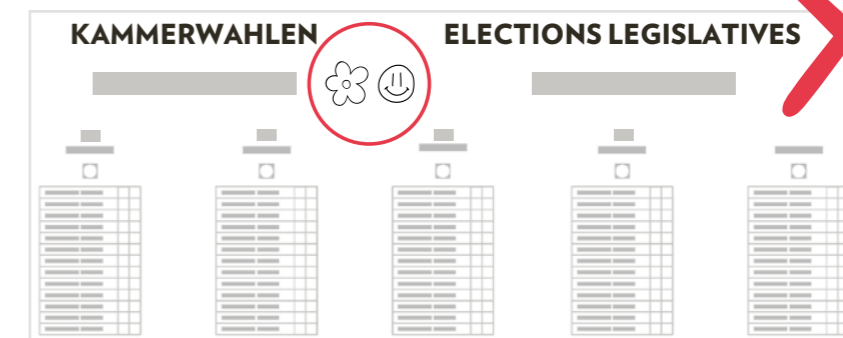
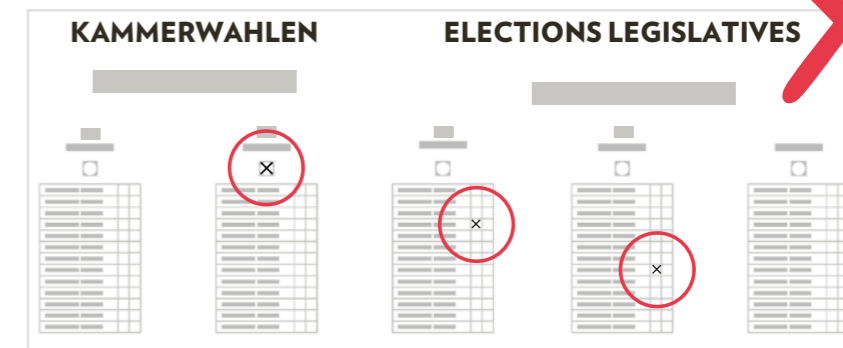
Panacher : Vous répartissez **au maximum 21 voix** sur **plusieurs listes**. Vous pouvez faire 1 ou 2 croix par candidat.

Panaschieren: Sie verteilen **maximal 21 Stimmen** auf **mehrere Parteien**. Sie können 1 oder 2 Kreuze pro Kandidat machen.

Mixed allocation: You allocate a **maximum of 21 votes** across **several parties**. You may put 1 or 2 crosses per candidate.



E puer Beispiller vun **ongültege** Walziedelen.
Quelques exemples de bulletins **nuls**.
Ein paar Beispiele eines **ungültigen** Wahlzettels.
A few examples of an **invalid** ballot.



SAMMELSTELL „A SCHOMMESCH“: BIS DE 14.09.2023

SAMMELSTELLE „A SCHOMMESCH“: BIS ZUM 14.09.2023

POINT DE COLLECTE « A SCHOMMESCH » : JUSQU'AU 14.09.2023

COLLECTION POINT "A SCHOMMESCH": UNTIL 14.09.2023

LU

De 14. September 2023 ass dee leschten Donneschdeg wou Dir Är Spende vu 15:00 bis 18:00 Auer an d'Sammelstell „A Schommesch“ bréngen kënt.

Dono kënt Dir nach bei der „Sozialhëllef lewescht Syr“, 26, rue Principale, Ernster (Al Kierch) Är Spenden ofginn, samschdes moies vun 9:30-12:00 Auer oder op Rendez-vous (Tel./Whatsapp +352 621 74 74 21).

D'Ekipp vun der Sammelstell „A Schommesch“ an d'Gemeng Nidderaanwen soen den Awunnerinnen an den Awunner e grouse Merci fir hir Solidaritéit an hir Generositéit während dem leschten annerhallwe Joer!

FR

Le 14 septembre 2023 sera le dernier jeudi pour pouvoir apporter vos dons de 15h00 à 18h00 au point de collecte « A Schommesch ».

Après, vous pouvez encore déposer vos dons chez « Sozialhëllef lewescht Syr », 26, rue Principale Ernster (Al Kierch), samedi matin de 9h30 à 12h00 ou sur rendez-vous (Tél./Whatsapp +352 621 74 74 21).

L'équipe du point de collecte « A Schommesch » et la commune de Niederanven remercient vivement les habitants pour leur solidarité et engagement pendant le dernier an et demi !

DE

Der 14. September 2023 ist der letzte Donnerstag wo Sie Ihre Spenden von 15:00 bis 18:00 Uhr bei der Sammelstelle „A Schommesch“ abgeben können.

Danach können Sie Ihre Spenden noch bei der „Sozialhëllef lewescht Syr“, 26, rue Principale, Ernster (Al Kierch) abgeben, Samstag morgens von 9:30-12:00 Uhr oder nach Termin (Tel./Whatsapp +352 621 74 74 21).

Das Team von der Sammelstelle „A Schommesch“ und die Gemeinde Niederanven sagen den Einwohnerinnen und Einwohnern vielen Dank für Ihre Solidarität und Ihre Großzügigkeit während des letzten anderthalb Jahres!

EN

The 14th of September 2023 will be the last Thursday on which you can bring your donations from 3 pm to 6 pm to the collection point "A Schommesch".

After that date you can bring them to "Sozialhëllef lewescht Syr", 26, rue Principale, Ernster (Al Kierch), Saturday morning from 9.30 am to 12.am or by appointment (Tel./Whatsapp +352 621 74 74 21).

The "A Schommesch" collection point team and the commune of Niederanven would like to thank residents warmly for their support and generosity over the past year and a half!



ELEKTRONESCH RECHNUNGEN

ELEKTRONISCHE RECHNUNGEN

FACTURE ELECTRONIQUE

ELECTRONIC INVOICING



LU

WÉI KANN ECH MENG RECHNUNG IWWER E-MAIL KRÉIEN?

An eisem Striewen no administrativer Vereinfachung a Schoune vun de Ressourcë freeë mir eis lech matdeelen ze dierfen, dass der ab elo all är Rechnunge vun der Gemeng (ausser d'Grundsteuer) kënt an elektronesch Form kréien.

Dofir kënt Dir de Formular „Demande Renonciation Facture Papier“ op folgender Säit ausfüllen an eis per Post oder als PDF un dës Adress schécken: **marie-paule.mangen@niederanven.lu**. Dir kënt awer och de Formular „Elektronesch Rechnung“ op eisem Site www.niederanven.lu an der Rubrik „Formularen“ ausfüllen.

Vun do u gëtt lech all Rechnung nach just per E-Mail geschéckt.

FR

COMMENT SOUSCRIRE A LA FACTURE ELECTRONIQUE ?

Nous poursuivons nos efforts de simplification administrative et de réduction de notre empreinte écologique et nous sommes fiers de vous annoncer que dorénavant vous pouvez recevoir les factures des taxes communales (sauf impôt foncier) sous forme électronique.

La procédure est simple, soit vous remplissez et signez-la « Demande Renonciation Facture Papier » sur la page suivante et l'envoyez à la commune par courrier ou par mail (sous format PDF) à l'adresse **marie-paule.mangen@niederanven.lu**, soit vous remplissez le formulaire « Facturation électronique » sur www.niederanven.lu dans la rubrique « formulaires ».

Dès lors toute nouvelle facture vous sera transmise par voie électronique.

DE

WIE KANN ICH MEINE RECHNUNG PER E-MAIL ERHALTEN?

In unserem Streben nach administrativer Vereinfachung und schonendem Verbrauch von Ressourcen, freuen wir uns Ihnen mitteilen zu können, dass Sie ab jetzt ihre Gemeinderrechnungen (außer Grundsteuer) in elektronischer Form erhalten können.

Sie müssen nur den Antrag „Demande Renonciation Facture Papier“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an **marie-paule.mangen@niederanven.lu** schicken oder sie füllen das Formular „Elektronische Rechnung“ auf www.niederanven.lu in der Rubrik „Formulare“ aus.

Ab diesem Zeitpunkt wird Ihnen jede neue Rechnung elektronisch übermittelt.

EN

HOW TO SUBSCRIBE TO ELECTRONIC INVOICING

We continue in our efforts to simplify administrative procedures and to reduce our ecological footprint, and in this context we are proud to announce that henceforth, residents can receive their municipal tax invoices (except for property tax) in electronic form.

The procedure is simple: residents can either complete and sign the "Demande Renonciation Facture Papier" on the following page and send it to the Commune by post or by email (in PDF format) to the address **marie-paule.mangen@niederanven.lu**. Alternatively, they can complete the "Electronic Invoicing" form found at www.niederanven.lu under the "Forms" section.

From then onward, their invoices will be issued electronically.



Demande Renonciation Facture Papier

En signant ce formulaire, vous autorisez le créancier à vous faire parvenir vos factures par voie électronique en remplacement de la facture papier.

Je soussigné(e)

Nom / Prénom

Adresse

autorise avec effet immédiat

Nom créancier **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Adresse créancier **18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven**

à me faire parvenir mes factures à l'adresse électronique renseignée ci-après.

Adresse Email

Tél. privé / portable

Signé à,

Lieu

, le

Date

Signature débiteur

DOMICILIATION BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG MANDAT DE DOMICILIATION SEPA SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

LU

VEREINFACHT IECH D'LEWE MAT ENGER DOMICILIATION

Mat enger Domiciliatioun fir d'Gemengerechnunge gëtt Äre Bankkonto automatesch fir de Montant vun de Rechnungen debitéiert. Natierlech kënnt Dir d'Domiciliatioun zu all Moment annulléieren.

Alles wat Dir heifir maache musst, ass d'Demande „Mandat de domiciliation SEPA“ op der folgender Säit ausfüllen an ënnerschreiwen an dann un d'Gemeng entweder per Post oder per E-Mail (PDF) op pascale.dahm@niederanven.lu schécken.

Vun der nächster Rechnung u gëtt dann de schëllege Betrag automatesch vun Ärem Kont ofgehalen.

FR

SIMPLIFIEZ-VOUS LA VIE EN SOUSCRIVANT À UNE DOMICILIATION

Avec une domiciliation pour les factures communales votre compte bancaire sera débité automatiquement des montants dus. Naturellement vous pouvez à tout moment révoquer la domiciliation.

La procédure est simple, vous n'avez qu'à remplir et à signer le « Mandat de domiciliation SEPA » sur la page suivante et l'envoyer à la commune soit par courrier soit par mail (sous format PDF) à l'adresse pascale.dahm@niederanven.lu.

A partir de la facture suivante, le montant dû peut être débité de votre compte bancaire.

DE

VEREINFACHEN SIE SICH IHR LEBEN DURCH EINE BANKEINZUGSERMÄCHTIGUNG

Mit einer Bankeinzugsermächtigung für die Gemeinderechnungen wird Ihr Bankkonto automatisch mit den geschuldeten Beträgen belastet. Natürlich können Sie die Bankeinzugsermächtigung jederzeit widerrufen.

Sie müssen nur den Antrag „Mandat de domiciliation SEPA“ auf der folgenden Seite ausfüllen und unterschreiben und anschließend an die Gemeindeverwaltung entweder per Post oder per E-Mail (PDF) an pascale.dahm@niederanven.lu schicken.

Ab der darauffolgenden Rechnung kann der geschuldete Betrag von Ihrem Konto abgebucht werden.

EN

SIMPLIFY YOUR LIFE BY SUBSCRIBING TO DIRECT DEBIT

Residents may avail themselves of the automatic debit facility for their Commune invoices, whereby invoices issued by the Commune are debited automatically from their bank account. Of course, this may be cancelled by the resident at any time.

The procedure is simple: just fill in and sign the “Mandat de domiciliation SEPA” on the next page and send it to the Commune either by post or by email (in PDF format) to the address pascale.dahm@niederanven.lu.

Beginning the following invoice, the amount due will be debited directly from your bank account.



Mandat de domiciliation SEPA - N°

En signant ce formulaire de mandat, vous autorisez (A) le créancier à envoyer des instructions à votre banque pour débiter votre compte, et (B) votre banque à débiter votre compte conformément aux instructions du créancier.

Note: Vos droits concernant le mandat ci-dessus sont expliqués dans un document que vous pouvez obtenir auprès de votre banque. Vous bénéficiez d'un droit à remboursement par votre banque selon les conditions décrites dans la convention que vous avez passée avec elle. Toute demande de remboursement doit être présentée dans les 8 semaines suivant la date de débit de votre compte.

Je soussigné(e), le débiteur

Nom / Prénom*

Adresse*

Pays résidence*

Contact
(numéro de téléphone, e-mail)

donne au créancier

Nom **Administration Communale de NIEDERANVEN**

Identifiant **LU63ZZZ000000009399002086**

Adresse **18, rue d'Ernster
L-6977 Oberanven**

Pays **Luxembourg**

l'autorisation de faire encaisser mes factures sur mon compte auprès de l'institut financier désigné ci-dessous.

Compte débiteur

N° IBAN *

Code BIC *

Type de paiement Paiement récurrent/ répétitif

Type Mandat
(CORE = client privé / B2B = client pro.)

Signé à Le

Le débiteur

Mandat de domiciliation SEPA - N°

CAFÉ

Informell Gespréicher a verschiddene Sproochen
Zwanglose Gespräche in mehreren Sprachen
Conversation informelle en plusieurs langues
Informal conversation in different languages
Conversa informal em várias línguas

28.09.2023, 26.10.2023, 30.11.2023, 25.01.2024, 29.02.2024,
28.03.2024, 25.04.2024, 27.06.2024

🕒 19.00 - 21.00

Centre polyvalent « A Schommesch ».

Info & Inscription: integration@niederanven.lu
<https://www.niederanven.lu/lu/liewen-der-gemeng/sproochecafe>
Organisation : Commission Consultative d'Intégration Niederanven

* Ces informations doivent être fournies pour permettre le traitement de votre demande de domiciliation

En application du règlement relatif à la protection des données GDPR (UE)2016/679, votre commune traite vos données personnelles en respect d'une obligation légale à laquelle elle est soumise.

Walsonndeg Navette

8. Oktober 2023

Navette 1:

Ernster - Rameldange - Hostert - Oberanven

Ernster	Duerfplaz	09:00	11:00	13:00
Ernster	Engelshaff	09:01	11:01	13:01
Rameldange	Beiebiereg	09:03	11:03	13:03
Rameldange	Beim Bësch	09:04	11:04	13:04
Ramdelange	Op der Bunn	09:05	11:05	13:05
Hostert	Charlys Gare	09:06	11:06	13:06
Hostert	Am Bruch	09:07	11:07	13:07
Hostert	Kierfecht	09:08	11:08	13:08
Hostert	Binnewee	09:09	11:09	13:09
Hostert	Betzberg	09:10	11:10	13:10
Oberanven	Routstrach	09:14	11:14	13:14
Oberanven	rue d'Ernster	09:16	11:16	13:16
Rameldange	Bounert	09:17	11:17	13:17
Rameldange	Rëtsch	09:17	11:17	13:17
Oberanven	Gemeng	09:20	11:20	13:20

Navette 2:

Niederanven - Senningen - Senningerberg

Niederanven	Op de Wolleken	09:00	11:00	13:00
Niederanven	Laach	09:01	11:01	13:01
Senningerberg	Rue des Pins	09:04	11:04	13:04
Senningerberg	Rue des Résidences	09:05	11:05	13:05
Senningerberg	Gromsceed	09:06	11:06	13:06
Senningerberg	Kapell	09:07	11:07	13:07
Senningerberg	Breedewues rond-point	09:09	11:09	13:09
Senningerberg	Rue du Golf	09:12	11:12	13:12
Senningerberg	Mënsterbësch	09:14	11:14	13:14
Senningen	Duerfplaz	09:17	11:17	13:17
Senningen	Um Kiem	09:18	11:18	13:18
Senningen	Kierch	09:19	11:19	13:19
Niederanven	Minsbecherstrooss	09:21	11:21	13:21
Niederanven	Millen	09:22	11:22	13:22
Niederanven	Vir Reischtert	09:23	11:23	13:23
Niederanven	Rue Goesfeld	09:26	11:26	13:26
Niederanven	Geisfeld	09:27	11:27	13:27
Niederanven	Rue du Bois	09:28	11:28	13:28
Niederanven	Routscheed	09:29	11:29	13:29
Niederanven	Loisi	09:30	11:30	13:30

Retour vun deenen zwou Navetten um 10h00, 12h00 & 14h00

Retour des deux navettes à 10h00, 12h00 & 14h00
Rückfahrt beider Shuttlebusse um 10h00, 12h00 & 14h00
Return of the two shuttles at 10 am, 12 pm & 2 pm



- Améliorez activement le vivre-ensemble à Niederanven et restez informés.**
- Drot aktiv zur Verbesserung vum Zesummeliewen zu Nidderaanwen bäi a bleift informéiert.**
- Actively improve the quality of life in Niederanven and stay informed.**



Restez informé !

Si vous souhaitez être informé(e) sur les **activités** (ateliers citoyens, actions, etc.) organisées dans le cadre du **Pakt vum Zesummeliewen** de votre commune, veuillez s.v.p. scanner le code QR et inscrivez-vous.



Bleift informéiert!

Wann Dir wëllt iwwer **d'Aktivitéiten** (Bierger Workshops, Aktiounen, asw.), déi am Kader vum **Pakt vum Zesummeliewen** vun Ärer Gemeng organiséiert ginn, informéiert ginn, da scannt w.e.g. de folgende QR-Code a schreift lech an.

Stay informed!

If you would like to be informed about the **activities** (citizen workshops, actions, etc.) organised within the framework of the **Pakt vum Zesummeliewen** in your municipality, please scan the following QR Code and sign up.



Pakt vum Zesummeliewen

Gemeng NIDDERAANWEN

SUNDAY BRUNCH AM PARK

*Foto-Expo
Music
Animation*

17. September 2023
10.00h-14.00h

Park vum Kulturhaus

Gedrénks offrèiert vun der Gemeng/Boissons offertes par la commune/Drinks provided by the commune

Gäre kënt Dir ee Plat matbréng fir ze delen, Merci/
Merci d'apporter un plat à partager/ Thanks for bringing a dish to share

Info : www.niederanven.lu
Mail : integration@niederanven.lu

Wëllkomm Bienvenue Welcome

AKTUELLE BAUPROJEKTE PROJETS EN COURS

LU

PASSAGE ROUTSCHEED NIDDERAANWEN

Fir dass Persoune mat Rollator a Rollstull den neien Trottoir traversant an der rue Routscheed ideal notze kënnen, gouf de Passage beim Parking virum CIPA verbreet. Sou kënnen sech lo ouni Problem zwou Persoune mat Rollstull op dëser Plaz kräizen.



FORTSCHRITT DES PROJETS
AVANCEMENT DU PROJET



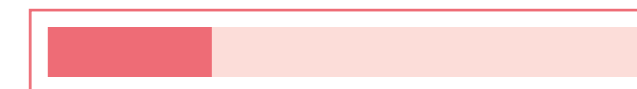
ANFANG / DÉBUT

LU / FR

BAU VON 4 SOZIALWOHNUNGEN IN HOSTERT, OP DER BUNN SOWIE IN OBERANVEN, RUE DU SCHEID CONSTRUCTION DE 4 LOGEMENTS SOCIAUX À HOSTERT, OP DER BUNN ET À OBERANVEN, RUE DU SCHEID



FORTSCHRITT DES PROJETS
AVANCEMENT DU PROJET



ANFANG / DÉBUT



OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

23.06.2023
NATIONALFEIERDAG





DAF VUN DER ROUS „ANDETHANNA“ BAPTÊME DE LA ROSE « ANDETHANNA »

De 7. Juli 2023 gouf d'Rous „Andethanna“ vum Pätter, dem Här Raymond WEYDERT, Buergermeeschter vun der Gemeng Nidderaanwen vun 2001 bis 2023, an de Giedele Christiane BOUR, Rose SCHARFE-HANSEN a Roberta DARIO, a Presenz vum Här Marc WEYLAND, Direkter vun der ASTA a Representant vum Ministère fir Landwirtschaft, dem Här Fréd TERNES, Buergermeeschter vun der Gemeng Nidderaanwen, dem Här Martin VISSERS, Züchter vun der Rous, der Madamm Maryse WEIRIG-HENSEL, Presidentin vun de Lëtzebuerger Rousefrënn, de Membere vum Gemengerot an der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen an all den Invitéen, déi op dësem Dag do waren, gedeeft. D'Rous „Andethanna“ huet eng waarm giel Faarf an ass favorabel fir d'Ëmwelt an eiser Gemeng, virun Allem fir Beien an Insekten, an erreicht eng Héicht vu 70-80 cm.

Wat bedeit déi giel Faarf Ärer Meenung no?

Déi Giel steet fir Dankbarkeet, Unioun a Frëndschaft schlechthin. An der haiteger Welt, wou d'Frëndschaft, d'Dankbarkeet an d'Verbonnenheet vun ëmmer méi grousser Bedeitung sinn, huet déi schéi giel Rous „Andethanna“ d'Aufgab, d'Awunner an Awunnerinnen aus der Gemeng Nidderaanwen ze representéieren a mateneen ze verbannen.

A Presenz vun all den Invitéen, der Jugendfanfare an der Madamm Susi BALDAUFF, déi eis musikalesch encadréiert hunn, sou wéi dem Här Raoul ROOS, deen eis duerch dëst Evenement geleet huet, hunn d'Giedelen an de Buergermeeschter Fréd TERNES dem Här Raymond WEYDERT ganz häerzlech fir säin aussergewöhnlech Engagement als Buergermeeschter während deene leschten 22 Joer Merci gesot. D'Festivitéite goufe mat engem Patt, dee vun der Gemeng Nidderaanwen gestalt gouf, ofgeschloss.

Fir d'Rous „Andethanna“ ze éieren, där hir Bedeitung fir den Här Raymond WEYDERT an de Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen en zentrale Wäert duerstelt, wëll dësen all den interesséierte Stéit aus der Gemeng eng Rous schenken.

Wann Dir un dëser schéiner Rous interesséiert sidd, da biede mir lech, de Formulaire hei drënner auszufüllen. D'Rouse ginn am Wanter 2023 verdeelt.

Formulaire fir auszufüllen fir eng Rous „Andethanna“ ze kréien

Numm a Virnumm: _____

Adress an Uertschaft: _____

Telefon: _____

E-mail: _____

De Formulaire muss **bis den 20. September 2023** un d'Gemeng Nidderaanwen (18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven) oder per E-mail via roberta.dario@niederanven.lu geschéckt ginn.

Fir méi Informatiounen oder weider Commanden, mell lech wgl. bei de Rousefrënn Lëtzebuerg via secretariat.rousefrenn@gmail.com.

En date du 7 juillet 2023, la rose « Andethanna » a été baptisée par le parrain Monsieur Raymond WEYDERT, Bourgmestre de la Commune de Niederanven de 2001 à 2023 et les marraines Christiane BOUR, Rose SCHARFE-HANSEN et Roberta DARIO, en présence de Monsieur Marc WEYLAND, Directeur de l'ASTA et représentant du Ministre de l'Agriculture, Monsieur Fréd TERNES, Bourgmestre de la Commune de Niederanven, Monsieur Martin VISSERS, Obtenteur de la Rose, Madame Maryse WEIRIG-HENSEL, Présidente des Lëtzebuerger Rousefrënn, des membres du Conseil Communal et de la Commission de l'Environnement de la Commune de Niederanven ainsi que tous les autres invités présents. La rose « Andethanna » s'agit d'une rose d'une couleur jaune très chaude qui est favorable pour l'environnement de notre commune, surtout pour les abeilles et les insectes et qui atteindra une grandeur de 70-80 cm.

La couleur jaune signifie quoi à votre avis ?

La couleur jaune signifie la gratitude, l'union et l'amitié par excellence. Dans ce monde d'aujourd'hui, où l'amitié, la gratitude et l'union sont d'une importance toujours plus grande, cette belle rose jaune « Andethanna » a pour mission de représenter et d'unir tous les citoyennes et citoyens de la Commune de Niederanven.

En présence de tous les invités, de la Jugendfanfare et de Madame Susi BALDAUFF, qui nous ont encadrés musicalement, ainsi que de Monsieur Raoul ROOS qui nous a conduit à travers tout l'évènement, les marraines ainsi que le bourgmestre Fréd TERNES ont remercié de tout cœur Monsieur Raymond WEYDERT pour son engagement remarquable en tant que bourgmestre durant les 22 dernières années. Les festivités ont été clôturées par un pot d'amitié offert par la Commune de Niederanven.

Pour honorer la rose « Andethanna » ainsi que sa valeur, qui aux yeux de Monsieur Raymond WEYDERT et du collègue échevinal de la Commune de Niederanven, est primordiale, le collègue échevinal souhaiterait offrir une rose à chaque ménage de la Commune de Niederanven. Si vous êtes intéressés à obtenir cette belle rose, nous vous prions de bien vouloir remplir le formulaire ci-joint. Les roses seront distribuées en hiver 2023.

Formulaire à remplir pour l'obtention de la Rose « Andethanna »

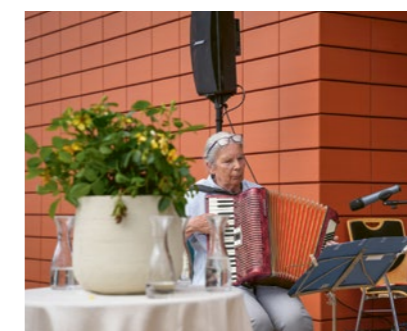
Nom et Prénom : _____

Adresse et Localité : _____

Téléphone : _____

E-mail : _____

Le formulaire est à renvoyer **jusqu'au 20 septembre 2023** à la Commune de Niederanven (18, rue d'Ernster, L-6977 Oberanven) ou à l'adresse électronique suivante : roberta.dario@niederanven.lu. Pour plus d'informations ou des commandes supplémentaires, veuillez vous renseigner auprès des Rousefrënn Lëtzebuerg via secretariat.rousefrenn@gmail.com.





08.07.2023

15 JOER JUGENDHAUS NIDDERAANWEN



08.07.2023

15 JOER JUGENDHAUS NIDDERAANWEN



26.06.2023

DIPLOMIWVERECHUNG VUN DEN OWESCOURSEN





GRÜNE ECKE COIN VERT

Villmoos Merci

der Madamm Margaretha Inghelram-Maeyens, dei eis d'Coverfoto vun dësem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner:

Schéckt är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat un:
marie-paule.mangen@niederanven.lu



Inghelram-Maeyens Margaretha



Cunqs Metty



Stein François



Schmit Georges



Esly Erwin



Reuter Aly



LU

01.07.2023 REPAIR CAFÉ

E Samschdeg den 1. Juli huet den zweete Repair Café an der Gemeng Nidderaanwen stattfonnt. Am Centre polyvalent „A Schommesch“ zu Ueweraanwen hunn eng sëlleg Hobbyhandwierker gehollef fir déi verschiddenst Géigestänn ze flécken. Dat gantz ass vun engem Fairtrade-Café accompagnéiert ginn, wou jidderee mat engem Stéck Kuch a Kaffi zerwéiert ginn ass. Et goufen 23 vun de 36 Géigestänn reparéiert. Niewent deene Läit, déi mat kapotte Géigestänn komm sinn, sinn och vill Läit komm fir sech iwwer de Repair Café ze informéieren. Am Verglach zum leschte Joer huet sech den Undrang bal verduebelt.



LU

NEI BESCHËLDERUNG AM PARC DE L'EUROPE

Säit kuerzem ass zousätzlech zum QR-Code bei der Beschëlderung am Parc de l'Europe och eng Plackett mam Numm vum Bam ze fannen. Sou erkennt een op den éischte Bléck ëm wéi ee Bam et sech handelt. Wann ee weider Informatiounen well, kann ee weiderhin de QR-Code scannen.



DÉI ONBELÉIFTSTEN AUS DER BIODIVERSITÉIT

ECH SINN DE KUEB

Ech sinn net ganz beléift, mee:

Ech hu vill **Qualitéiten**:
ech sinn trei, couragéiert, virsiichteg, sozial...
eent vun deene **gescheitsten** Déieren!

Ech hunn eng héich **emotional Intelligenz** a ka mech u friem Gesichter erënneren.

Ech sinn de 'Geier' vu Lëtzebuerg,
dee Guddes mécht:

Ech entdecken doudeg Déiere séier an droen op natierlech Aart a Weis zu hirem schnelle Verschwanne bäi.

Also **botzen** ech är Stroossen, är Trottoiren an är Felder gratis.

Ech sinn en **Ernteschützer**:
Ech iesse vill Insekten a kleng Nager, déi schiedlech si fir landwirtschaftlech Kulturen.

Mënschen hu mir fréier aus **Awerglawen** e schlechte Ruff ginn.
Genee wéi d'schwarz Kaz sinn ech d'Affer vu menger **Faarf**.
Vill Mënschen associéieren déi schwarz Faarf mam Iwwel a mam Ongléck.
Glécklecherweis hu mir evoluéiert an dës al Iwwerzeegungen opginn.

**LÉIERT MECH GÄR ZE HUNN,
BESCHÜTZT MECH!**

Ebt ÉMVELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO EBL.LU

Gemeng
NIDDERAANWEN

16.-22.9.2023

EUROPÄESCH MOBILITÉITSWOCH NIDDERAANWEN

EUROPÄISCHE MOBILITÄTSWOCHE IN NIEDERANVEN
SEMAINE EUROPÉENNE DE LA MOBILITÉ À NIEDERANVEN
EUROPEAN MOBILITY WEEK IN NIEDERANVEN



LU

Säit 2005 bedeelegt Lëtzebuerg sech aktiv un der europäescher Mobilitéitswoch, déi all Joer vum 16. bis den 22. September stattfënnt. Zil vun der Campagne ass d'nohalteg Mobilitéit ze fërderen an d'Gesondheet an d'Liewensqualität vun de Bierger ze verbessern. D'Thema vun dësem Joer ass „Energie spueren“.

De Schäfferot vun der Gemeng Nidderaanwen invitëiert Iech härerlech, un de verschiddenen Evenementer vum Programm vun der Mobilitéitswoch 2023 deelzehuelen, déi hei drënner opgelëscht sinn.

- 17.9.2023: 5 verschidde Parcoursen duerch d'Gemeng si fir Foussgänger, Rollstullfuerer/Rollator a Vëlofuerer (MTB & Coursevélo) vun all Alter geplangt. De Start vun de verschiddenen Tier ass um 10:00 Auer beim Kulturhaus Nidderaanwen.
- 20.09: Iwwerreechung vun engem klengen Kaddo un d'Kanner vun de véier Pedibuslinnen.
- 22.9.2023: Verdeelung vu Fairtrade Mëtsche fir Benotzer vun der aktiver Mobilitéit an dem öffentlechen Transport op verschiddene Busarrëten.

DE

Seit 2005 nimmt das Großherzogtum Luxemburg aktiv an der Europäischen Mobilitätswoche teil, die jedes Jahr vom 16. bis 22. September stattfindet. Ziel der Kampagne ist die Förderung einer nachhaltigen Mobilität um die Gesundheit und die Lebensqualität der Bürger zu verbessern. Das Thema für dieses Jahr lautet „Energie sparen“.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium der Gemeinde Niederanven lädt Sie herzlich ein, an den verschiedenen Veranstaltungen des Programms der Mobilitätswoche 2023 teilzunehmen.

- 17.9.2023: 5 verschiedene Rundfahrten durch die Gemeinde sind für Fußgänger, Rollstuhlfahrer/ Gehhilfen und Radfahrer (Mountainbike und Rennrad) aller Altersgruppen vorgesehen. Der Start der verschiedenen Rundwege ist um 10.00 Uhr vor dem Kulturhaus in Niederanven.
- 20.09: Überreichung eines kleinen Geschenks an die Kinder der vier Pedibus-Linien.
- 22.9.2023 Verteilung von Fairtrade Backwaren für die Nutzer der aktiven Mobilität und des öffentlichen Verkehrs an verschiedenen Bushaltestellen.

FR

Depuis 2005, le Grand-Duché du Luxembourg participe activement à la semaine européenne de la mobilité qui se déroule chaque année du 16 au 22 septembre. L'objectif de la campagne est de promouvoir la mobilité durable pour ainsi optimiser la santé et la qualité de vie de tous les citoyens. Le thème de cette année est « Économiser de l'énergie ».

Le collège de bourgmestre et échevins de la commune de Niederanven vous invitent cordialement à participer aux différents événements de la semaine de la mobilité 2023 énumérés ci-après.

- 17.9.2023 : 5 circuits différents à travers de la commune sont prévus pour les piétons, les personnes en fauteuil roulant/déambulateur et les cyclistes (VTT et vélo de route) de tous âges. Le départ des différents circuits est fixé à 10h00 devant la maison de la culture à Niederanven.
- 20.09 : Remise d'un petit cadeau aux enfants des quatre lignes « Pedibus ».
- 22.9.2023 Distribution de viennoiseries Fairtrade pour les utilisateurs de la mobilité active et du transport public à différents arrêts de bus.

EN

Since 2005, the Grand Duchy of Luxembourg has actively participated in the European Mobility Week, which takes place every year from 16 to 22 September. The objective of the campaign is to promote sustainable mobility as well as to improve the residents' health and quality of life. This year's theme is "Saving energy".

The College of Mayor and Aldermen of the Commune of Niederanven cordially invite you to participate in the various activities of the 2023 Mobility Week program listed below.

- 17.9.2023: five different tours through the commune are planned for pedestrians, wheelchair/walking aid users and cyclists (MTB & road bike) of all ages. The tours start at 10 a.m in front of the Culture House in Niederanven.
- 20.09: Presentation of a small gift to the children of the four "Pedibus" routes.
- 22.9.2023: Distribution of Fairtrade pastries to users of active mobility and public transport at various bus stops.





SCHULWESEN & ERZIEHUNG ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION

COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN VUM 16. OKTOBER 2023 BIS 29. NOVEMBER 2023

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09.30 - 11.30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14.00 - 16.00	MS Excel initiation	Digital Fotografie	iPhone / iOS

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen: 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen: 75€
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Word initiation	6x2 Stonnen: 75€
Microsoft Excel initiation	6x2 Stonnen: 75€
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen: 45€

Aschreiwe kann een sech all Dag
vum **02.10.2023 bis 13.10.2023**
vun **09h30 bis 16h00**
per Telefon 621 223 522
oder E-mail niederanven@gmail.com

Centre de Formation

128, route de Trèves
L-6960 Senningen

Responsabel vum Cours:
EHMANN Fernand

21.06.2023

MAM VËLO AN D'SCHOUL - DE SÉCHERE SCHOULWEE



JOUR DE FERMETURE EXCEPTIONNELLE 2023 DE LA CRËCHE NIEDERANVEN

VENDREDI, LE 20 OCTOBRE 2023
(GROUPE D'ÂGE 2-18 MOIS ET 18-36 MOIS)



MAISON RELAIS NIEDERANVEN
Rue du Coin | L-6999 Oberanven
T. 26 34 00 68-1 | F. 26 34 00 68-23 | mr.niederanven@arcus.lu

arcus | am Dëngsch vu Kanner, Jugend a Famill

jugendhaus
nidderaanwen

Nei beim Jugendhaus!

Free Art Wall

Den 8. Juli ass eis "Free Art Wall" offiziell mat engem Graffiti-Workshop agewéint. D'Konzept vun der Free Art Wall ass, dass jiddereen, den well legal drop sprayen dierf amplaz op verbuedenen Plazen ze sprayen. Wien mat eis well eppes zesummen realiséieren, kann gäre mat eis schwetzen, mais och Kenschter vun ausserhalb kennen drop sprayen kommen.



Eis Free Art Wall ass och op
"<https://www.legal-walls.net/>"
ze fannen, wou een weltwäit där
Mauern fennt.



Den Redakteurgrupp aus der Primärschoul ass säit dessem Joer och op Spotify ze fannen. Zesummen mat den Enseignanten, Axwai an eis, hunn déi Jonk hir Iddien emgesaat an informéieren iech iwert, d'KI, d'Aarbecht vun der "Amitié Am Sand Amizero" an verschiddenst Themen wéi d'Basketsfinalen, Bicher an Päerd.

Lauschter ran!



130, route de Trèves
26 34 78 / 621 223 300
direction.jnid@elisabeth.lu
Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

d'Jugendsaiten

Aktivitéiten aus dem Jugendhaus
Les activités de la maison des jeunes

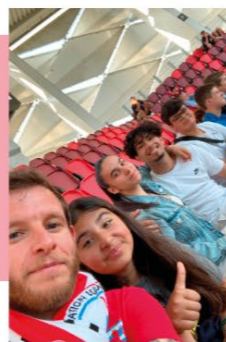


Sport ouni Drock: Boxen mam Boxclub Esch

Den 17. Juni konnten mir en weideren Sport, den sech gewünscht ginn ass ausprobéieren. D'Traineren vum Boxclub hunn eis gutt op d'Trapp gehal an eis en Ableck an den Training an an den Boxsport erméiglecht.

D'Jugendhaus am Stade de Luxembourg:

Zesummen mam Jugendhaus Mutfert waren mir den Match Letzebuerg géint Malta kucken. Och wann d'Resultat besser hätt kenne sinn, hu mir eis amüséiert



Eis Jugendversammlungen mam Brunch kommen weiderhi gutt un. Kommt laanscht wann dir mat eis iwert Iddien wellt schwetzen!

Wéi schon d'läscht Joer waren mir um Jugendweekend zu Uespelt, wou eis Animateuren Aktivitéiten wéi Féier machen, eng Nuetsrallye, Teamspiller, Stockbrot machen, geplangt hunn vir mat interesséierten Jonken en spannenden Weekend ze erliewen.



ÉFFNUNGSZAITEN

MÉINDES, WANN MAART ASS: 14H - 19H
 ÉMMER:
 DËNSCHDES: 14H - 19H
 MÉTTWOCHS: 12H - 19H
 DONNESCHDES: 14H - 21H
 FREIDES: 14H - 21H
 SAMSCHDES: 12H - 18H

130, route de Trèves
 26 34 78 / 621 223 300
 direction.jnid@elisabeth.lu

Komm och Du bis an d'Jugendhaus !

Pages Jeunesse

Impressiounen aus eise Formatiounen
Kolonien an vun Ausflig



Am Kader vun *ejclassics*, wou mir all Joer en gréisseren Ausfluch mam Jugendtreff Norden an dem Jugendhaus Mutfert ennerhuelen, waren mir dest Joer am Europapark an am Rulantica an hunn Freiburg duerch eng Schnitzeljagd kennen geléiert.



15. JOER JUGENDHAUS



Scho gewosst...? Savais-tu...?

... dass d'Jugendhaus Nidderaanwen zu elisabeth Jeunesse gehéiert an doduerch och eng grouss Offer u Formatiounen fir Jonker ab 15 Joer ubidd? Fir méi Informatiounen, mell dech gären am Jugendhaus.

... que la maison des jeunes de Niederanven fait partie d'elisabeth Jeunesse et que les jeunes à partir de 15 ans auront la possibilité de participer à de nombreuses formations? Renseignes-toi dans la maison des jeunes.

Pages Jeunesse

Aktivitäten / Activités

Agenda 2022/23 Calendrier 2022/23

Formatiounen an Kolonien Formations et colonies

Freides 15.9.

Mir gi Karting fueren

Samstes 16.9.

Jugendversammlung an Brunch
Chillen an der Stad

Freides 22.9.

Welcome Back Kachen

Vum 23.9. bis den 29.9.

BeActive & Sport ouni Droch
Dennschtes 26.9. - Parcours
Donneschten 28.9. - Zumba

Freiden 29.9. - Gezonden Fastfood

Samstes 30.9. - Unighted Music Festival

Freides 27.10

Halloweenparty am Jugendhaus

A Villes mei!

2.9. - 9.9.2023
Kolonie Bruges
Info: 621 57 10 80

13.9.2023
D'Jugendhaus am Phantasialand (DE)
Info: 621 571 080 / 621 470 601

23.9.2023
TWall Formatioun zu Nidderaanwen
Info: 621 57 10 80

Eis nei Internetzäit:
Ab elo kanns du dech online vir
eis Aktivitéiten, Formatiounen a
Kolonien umellen mat dësem QR
Code



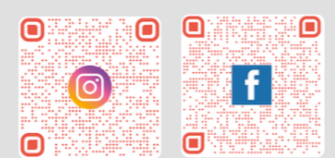
Kontakt
Contact

Lynn Klein, Chargée de direction
Thierry Mathieu, Educateur
Danielle Theis, Educatrice

📍 130, route de Trèves, 6960 Nidderaanwen

✉ direction.jnid@elisabeth.lu

🌐 <https://elisabethjeunesse.lu/maison/niederanven/>



ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITION DE FIN D'ANNÉE 2022/2023 JEUDI, LE 6 JUILLET 2023 AU KULTURHAUS À NIEDERANVEN





REZEPTER FIR KANNER UEBSTPAANGECHER

MIR BRAUCHEN (fir ca. 12 Stéck)

- 250 gr Miel
- 75 gr Zocker
- 1/2 Téiläffel Salz
- 3 Eeër (M)
- 200 ml Mëllech
- 2 Pak Vanillszocker
- 2 grouss Äppel oder +- 400 gr anert Uebst
- Botter oder Margarinn



ZOUBEREEDUNG

- D'Eegiel vum Eewäiss trennen.
- D'Uebst virbereeden, z.B. d'Äppel a dënn Tranchë schneiden oder anert Uebst prett stellen.
- D'Eegiel mam Zocker, Vanillszocker, Miel, Mëllech a Salz mam Mixer zu engem glaten Deeg schloen.
- D'Eewäiss zu engem feste Schnéi schloen.
- D'Uebst ënnert den Deeg ginn an dann den Eeërschnéi virsiichteg ënnerhiewen.
- De Botter oder Margarinn an der Pan zergoe loossen an déck Paangecher doranner bei schwacher bis mëttlerer Hëtzt goldeg baken

VILL SPAASS BEIM BAKEN!

En Opruff un eis jonk Awunner: schéck eis
däi Liblingsrezept fir an d'Gemengeblat un:
niedz4kidz@niederanven.lu

PROJET KANNERKAART

E klengen Abléck an e flotte Projet vun Niedz4Kidz zesumme
mat de Schoulkanner vum Cycle 4 aus der Schoul Am Sand.



VEREINE ASSOCIATIONS

SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE VUN IDEA DANCE SCHOOL

Den 2. Juli huet IDEA DANCE School op hiren Spectacle de Fin d'Année invitéiert, den dëst Joer ënnert dem Motto

« PARIS, PARIS - au café chantant »

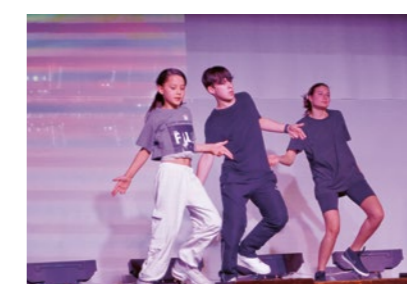
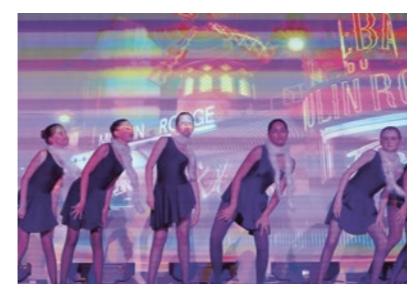
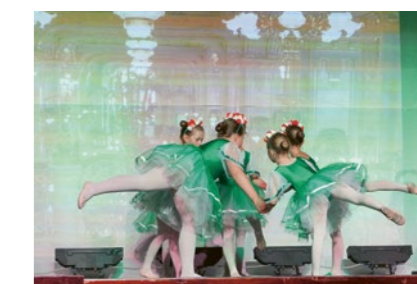
stattfonnt huet.

130 Kanner hunn an opwännegen a flotte Choreographien hiert Kënnen op der Bün vum Loisi dem groussen Public gewisen.

La fête du ballet dans les années 1920 dans les salles élégantes d'un bar français. La musique du célèbre opéra Vedova Allegra rejoint celle de Gaité Parisienne pour mettre en scène les plus belles valse, la mazurka, la polka et les notes bouleversantes du cancan.

En deuxième partie, depuis les années folles jusqu'à nos jours, les fameuses notes du Moulin Rouge et du célèbre Lido, le musical Chicago, au tango, au Hip Hop pour une fête haute en couleurs.

Photos : Sylvie Weydert-Schummers



DE CLUB 50 PLUS NIDDERAANWEN WAR AM JUNI ËNNERWEE AN D'ELSASS A VOGESEN



RECTIFICATIF: CHEQUE IWWERECHUNG ERLÉIS KREPPCHEN HUESCHTERT UN SOZIALHËLLEF IEWESCHT SYR ASBL VUM MARCEL HOFFMANN A CHAREL DEBRA



CTF A GESANK MAT DEENEN IERNSTER LEIT BEIM HÄMMELSMARSCH



KARATE CLUB



KARA -TE- DO = LA VOIE DE LA MAIN VIDE

Les valeurs du Karaté :

Honneur – Fidélité – Sincérité – Courage – Bonté –
Humilité – Droiture – Respect

Le Karaté apporte aux enfants et aux adultes

Confiance – Coordination – Souplesse

Le Karaté apprend aux enfants et aux adultes

Discipline – Fair play – Respect

Rejoignez-nous !

Date d'inscription : mardi, le **19 septembre 2023 à 15.30**

Lieu : Nouveau hall sportif de Niederanven 1^{er} étage

Cours d'initiation gratuits/gratis Schnupperkurse :

19 septembre, 21 septembre, 23 septembre et 26 septembre
2023 :

- Entraînement mini-karaté (5-6 ans) : samedi 9.30-10.30
(début : 23.09.2023)
- Entraînement enfants débutants : mardi et jeudi de
16.00-17.15 (enfants de 6-8 ans)
- Entraînement enfants débutants avancés : mardi et jeudi de
17.30 -18.45 (enfants de 9-11 ans)
- Entraînement jeunes/adultes (>12 ans) : mardi et jeudi de
19.00 – 20.30
- Entraînement adultes : mercredi 19.00-20.30
- Self-défense (adultes) : samedi 10.45-11.45

Pour plus d'informations:

Contact: sekretariat@karateclub-niederanven.eu

INVITATION


**Guttland.Trail
Aarnesch**

EINLADUNG


24.09.23

BEANDROCKEND FLÄCHEN AN ENG EENZEGAARTEG NATUR

De Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederanven (SICN) invitiert zesumme mam ORT Centre/Ouest, der Administration de la Nature et des Forêts an der Gemeng Nidderaanwen häerzlech op d'Aweigung vum Guttland.Trail Aarnesch, de 24. September 2023.

Huelt Deel um flotte Programm ronderëm de Wanderwee duerch dat impressionnant Naturschutzgebitt Aarnesch a verbréngt mat eis e flotten Dag an der Natur.

Programm:

- Entrée vum Grousebësch, um Parking vum Fliegermonument
- 10h00: offiziell Aweigung vum Guttland.Trail Aarnesch a Presenz vum Minister fir Tourismus, dem Här Lex Delles
- 10h30: Wanderung iwwer de Guttland.Trail Aarnesch mat Erklärunge vum Préposé forestier vun der Gemeng Nidderaanwen, dem Här Pit Lacour
- ca. 14h00: Éierewäin mat engem Barbecue



Visit
Guttland



Administration
de la nature et des forêts

**GENERALVERSAMMLUNG VUM
PRIVATEN DÉIERESCHUTZ
A.S.B.L.**

PRIVATEN DÉIERESCHUTZ a.s.b.l.

Registre de Commerce et des Sociétés F3472

Den 30. Abrëll hat de Privaten Déiereschutz a.s.b.l. seng Generalversammlung an der Lorettokapell um Sennengerberg. Als éischt ee grouse Merci un d'Benevolen déi sech nees agesat hu fir d'Déieren. An all deenen Déierefrënn déi eis op iergendeng Manéier ënnerstëtzen.

2022 ass als aktiivt Joer ofgeschloss gi, mat villen Déieren deene gehollef konnt gin.

Opgeholl gi sinn:

388 Kazen
151 Kanéngercher
44 Mierschwéngercher

Haauptsächlech déi vill Kanéngercher a Mierschwéngercher sinn d'Resultat vun der Pandemie, wou d'Leit hire Kanner déi Déieren ugeschaaft hunn fir se ze beschäftegen, an duerno séier ofgeschiebt oder nach schlimmer ausgesat hunn.

Och nach no iwwer 30 Joer Terrainsaarbecht sinn d'Kastratiionscampagne méi wéi néideg. 2022 huet de Privaten Déiereschutz a.s.b.l. 1.171 Kastratioune bezuelt. Dat waren

564 Kazen
(déi 4.512 Kléng an engem Joer kennt kréien)
528 Kuederen
61 Kanéngerchersbéck
18 Mierschwéngercher

Deementspriedend héich sinn natierlech och d'**Dokteschkäschte vun 183.818,33 Euro.**

D'Fudder fir eis Fleegefamilljen an eng Onmass Fudderplaz fir verwéldert Kaze gëtt den imposante Chiffer vun **119.950,26 Euro.**

Glécklecherweis kenne mir op ganz vill trei Spender zielen, a munch Leit loosse sech eppes afale wou den Erléis da fir de Privaten Déiereschutz a.s.b.l. ass. Donieft ass de Basar a verschidde Verkafsstänn déi nieft dem Kontakt mat de Leit och eppes an d'Keess bréngen.

Trotz all deem kennt een negatiivt Resultat vun **45.572,89 Euro** eraus.

Beim Privaten Déiereschutz a.s.b.l. gi kéng Déieren aus dem Ausland opgeholl, awer d'Dokteschkäschte sinn iwwerholl gi vun Déieren, déi Flüchtlingen aus der Ukrain matbruecht hunn.

Vun der Aktioun fir een zousätzlecht Déierenasyl am Norden ze fuerderen huet de Privaten Déiereschutz a.s.b.l. sech distanzéiert. Et kann net sinn, dass massiv Déieren, virun allem Hënn, aus dem Ausland importéiert gin an d'lëtzebuenger Allgemengheet fir een neit Asyl muss opkomme well et vill Déiere si wou d'Leit net eens gi domat. Ausserdeem bleiwen déi schwierig Déieren an de lëtzebuenger Asyler setzen, well et hinne jo do gutt geet wéi et oft heescht. Eng komesch Usicht.

Dringend ginn erfuere Fleegefamillje gesicht fir Kazen opzehuelen, awer och fir Kanéngercher a Mierschwéngercher. An Déierefrënn déi géingen als Benevolen an enger Fleegefamill oder op Verkafsstänn wëllen hëllefen.

Dem Privaten Déiereschutz a.s.b.l. säi Wonsch un déi nei Gemengemammen a -pappen: Oplklärung bei hiren Awunner iwwer d'obligatoresch Chippe mat Umeldung a Kastratioun bei de Kazen, an d'Umeldung vun den Honn am offizielle Fichier.

Eise Basar ass Sonndes, den 29. Oktober vun 11h – 18h am Centre Culturel am Sand.

Ënnerstëtze kann een eis mat engem Don op de Kont LU81 0019 1700 0019 4000

Etablissement d'utilité publique bénéficiant de la déductibilité fiscale des dons (arrêté grand-ducal du 7 décembre 2012)
boîte postale 75 L-6905 NIEDERANVEN
Telefon 34 85 01
e-mail deiereschutz@pt.lu
www.deiereschutz.org

Comptes bancaires :
BCEE LU81 0019 1700 0019 4000
CCPL LU42 1111 2407 7016 0000



25 JOER CIPA GRÉNGEWALD – 25 ANS CIPA GRÉNGEWALD

Présents:

Julien DEMOULIN	Directeur Générale – Sodexo Luxembourg
Anne MAAS	Directrice des Opérations Seniors – Sodexo Luxembourg
Max HAHN	Ministre de la Famille et de l'intégration
Corinne CAHEN	Ancienne Ministre de la Famille et de l'intégration
Marc FISCHBACH	Président de la COPAS
Raymond WEYDERT	Ancien Bourgmestre de la Commune de Niederanven - Remerciement pour les 25 ans de collaboration avec le CIPA et spécialement remercié du soutien de la direction du CIPA GRÉNGEWALD
Jean SCHILTZ	Échevin
Fréd TERNES	Nouveau Bourgmestre de la Commune de Niederanven



Veranstaltungen am Kulturhaus Niederanven



LÉT'Z DRUDEL!

Kabarettistisch Lesung mam
Marc Weydert
Ve **29.09.** | 19h30
LU, 15/10 €

WHO IS DOING THE WASHING UP?

Exposition de Fabienne Margue
3.10.-20.10.2023
Vernissage: **Ma 3.10.** | 18h30
Entrée gratuite

KNUET

Begehbare Installation mit Musik
und Tanz für die Allerkleinsten
Di **17.10.** | 9h30 + 15h00
Mi **18.10.** | 9h30 + 15h00
8 Monate - 3 Jahre,
ohne Sprache, 12/6 €

HÉNGERHAUTGESCHICHTEN

E Grujel- a Gespenstergeschichte-
programm fir Kanner ab 6 Joer
So **22.10.** | 15h00
LU, 6+, Schoulvorstellungen: www.khn.lu
Mam Betsy Dentzer (Erzählung) a
Louisa Marxen (Percussion), 12/6€

JenArt

Exposition de Jenny Rassel
24.10.-25.11.2023
Vernissage: **Ma 24.10.** | 18h30
Entrée gratuite

CORNICI

Theater ohne Sprache
So **12.11.** | 10h30
Ohne Sprache, 2-5 Jahre,
Schulvorstellungen: www.khn.lu
12/6€

TÊTE-À-TÊTE - ALLES ODER NÛT

Erzählabend mit Betsy Dentzer &
Brigitte Hirsig
Do **16.11.** | 19h30
15+, LU + DE,
15/10€

POETRY SLAM LUXEMBOURG

Moderiert von David Friedrich
Fr **24.11.** | 19h30
14+, DE
15/10€

CHRISTIANE BLEY

Exposition
28.11.-22.12.2023
Vernissage: **Ma 28.11.** | 18h30
Entrée gratuite

FRUZ TONTELING

Konzert für die ganze Familie
So **10.12.** | 10h30
12/6€

KUERZFILMER

Fir Kanner
So **17.12.** | 10h30
4+, Ohne Sprache, 12/6€

AUDITION DE NOËL

Concert, École de Musique de
Niederanven
Me **13.12.** | 19h00
Entrée gratuite

DIE FREIWILLIGEN ANGSTHASEN

Theater mit Musik
So **14.01.** | 10h30
6+, DE, 12/6 €
Schulvorstellungen: www.khn.lu

LA FABRIQUE

Theater aus Papier mit Musik
So **28.01.** | 10h30
3+, Ohne Sprache, 12/6€
Schulvorstellungen: www.khn.lu

MARLY MARQUES

Concert
So **4.02.** | 10h30
20/12€



Dir fannt eise komplette Programm souwél kuerzfristig Ännerungen an Neiegkeeten op eisem Site: www.khn.lu

Informatiounen & Reservatiounen

Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
Tel. 26 34 73 1

info@khn.lu

www.khn.lu

@Kulturhausniederanven

#visitkhn



Workshops am Kulturhaus Niederanven



CUTS & COLOURS

Cours de couture avec Natercia Rebelo
Cours 1: Ma 19.09., 26.09., 3.10., 10.10., 17.10., 24.10.
Cours 2: Ma 7.11., 14.11., 21.11., 5.12., 12.12., 19.12.
Cours 3: Ma 9.01., 16.01., 23.01., 30.01., 6.02., 20.02.
9h00-13h00
Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU,
300€ par cours (matériel non inclus)

CLOSE TO CLOTHES

Cours de couture avec Natercia Rebelo
Cours 1: Me 20.09. | **Cours 2:** Me 25.10.
Cours 3: Me 13.12. | **Cours 4:** Me 17.01.
Cours 5: Me 21.02.
13:30-16:30
Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU,
38€ par cours (matériel non inclus)

MUSEK VUN UFANK UN

Musekworkshop mam Sarah Grün
Schnuppercours: Fr 22.09.23, 22.12.23,
29.03.24, 12.07.24: 9:30, 10:30
12,50€ pro cours
Cours 1: Fr 6.10., 13.10., 20.10., 27.10., 10.11.,
17.11., 24.11., 1.12., 8.12., 15.12., 22.12.23
Cours A: 9:30, Cours B: 10:30
Cours 2: Fr 12.01., 19.01., 26.01., 2.02., 9.02.,
23.02., 1.03., 8.03., 15.03., 22.03., 29.03.24
Cours A: 9:30, Cours B: 10:30
Cours 3: Fr 19.04., 26.04., 3.05., 10.05.,
17.05., 24.05., 7.06., 21.06., 28.06., 5.07.,
12.07.24
Cours A: 9:30, Cours B: 10:30
Alter: 12-36 Méint + Begleetspersoun, LU,
138€ pro cours

PAPPENDAG

Nähkurs mit Sophie Dewalque
Sa **23.09.** | 9h00-12h00
Alter: 6-12 Jahre, LU/DE/FR, 42€
Material inbegriffen

BITZSTUFF

Cours de couture avec Sophie Dewalque
Cours 1: Je 28.09., 12.10., 26.10., 9.11., 23.11.,
7.12., 21.12.23
Cours 2: Je 11.01., 25.01., 8.02., 22.02., 7.03.,
21.03., 28.03.2024 18:00-20:30
Cours 3: Je 25.04., 2.05., 16.05., 23.05., 6.06.,
13.06., 27.06.2024
18:00-20:30
Niveau: débutant-avancé, DE/FR/LU, 219€
(matériel non inclus)

FUSSMATTE

Kreativworkshop mit Jennifer Schneider
Sa **30.09.** | 9h00-11h00
Alter: 6-9 Jahre, LU/DE, 36€
Material inbegriffen

KNIT ONE

Workshop de tricot avec Laure Faber
Cours 1: Sa 30.09., 7.10., 14.10., 21.10., 28.10.
Cours 2: Sa 27.01., 3.02., 24.02., 2.03., 9.03.
9:30-11:30
Niveau: débutant, LU/FR/DE, 125€
(matériel non inclus)

POMPOM-HALLOWEEN- GUIRLANDE

Kreativworkshop mit Sophie Dewalque
Sa **14.10.** | 10h00-11h30
Alter: 6-12 Jahre, LU/DE/FR, 24€
Material inbegriffen

LICENCE TO SEW

Cours de couture avec Anne-Marie Herckes
Cours 1: Sa 14.10.23 | **Cours 2:** Sa 13.01.24
Cours 3: Sa 20.04.24
14:00-17:30
Niveau: débutant, DE/FR/LU, 44€
(matériel non inclus)

APPLIQUÉ HALLOWEEN

Cours de couture avec Malou Kemp
Lu **26.** + **23.10.** | 19h00-21h00
Niveau: débutant, DE/FR/LU/EN, 50€
(matériel non inclus)

GESPENSTER

Kreativworkshop mit Sophie Dewalque
Sa **28.10.** | 13h30-15h30
Alter: 3-6 Jahre, LU/DE/FR, 30€
Material inbegriffen

BITZMASCHINNEFÜHERSCHÄIN

Elters-Kand-Bitzcours mam Anne-Marie
Herckes
Cours 1: Sa 21.10.23 | **Cours 2:** Sa 20.01.24
Cours 3: Sa 27.04.24
9:30-12:00
Alter: 6-12 Jahre + Begleitperson, LU/DE/FR,
48€ Material inbegriffen

Weider Workshopen souwél kuerzfristig Ännerungen an Neiegkeeten fannt dir op eisem Site: www.khn.lu

Informatiounen & Reservatiounen

Kulturhaus Niederanven
145, route de Trèves
L-6940 Niederanven
Tel. 26 34 73 1

workshop@khn.lu

www.khn.lu

@Kulturhausniederanven

#visitkhn



BICHERBUS

DE

Der Bicherbus, eine wahrhaftige Bibliothek auf Rädern, fährt in 15 wöchentlichen Touren quer durchs Land. Er bedient im Sinne der Bücher- und Leseförderung mehr als 80 Orte in Luxemburg. Der Bestand des Bicherbus umfasst mehr als 70.000 Dokumente, darunter Bücher, Hörbücher und DVDs für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Die Dokumente dienen der Weiterbildung, der Freizeitlektüre sowie der kulturellen Bereicherung.

Der „Bicherbus“ hält mittwochs von 14:55 bis 15:45 auf dem grossen Parkplatz vor dem Seniorenheim „CIPA Gréngewald“.

Genauer Fahrplan (T-07), Reservierungen von Büchern, Anmeldeformular, usw. finden Sie unter folgendem Link: www.bicherbus.lu

TERMINE 2022-2023 DATES 2022-2023

20.09.2023
11.10.2023
08.11.2023
29.11.2023
20.12.2023
24.01.2024
21.02.2024



FR

Le Bicherbus parcourt l'ensemble du pays en 15 tournées hebdomadaires et dessert plus de 80 localités luxembourgeoises. Comprenant environ 70.000 documents dont des livres, des DVD et des livres audio pour enfants, jeunes et adultes, le fonds du Bicherbus sert tant à la lecture de loisir qu'à la formation continue ou à l'enrichissement culturel.

Le « Bicherbus » s'arrête les mercredis de 14h55 jusqu'au 15h45 sur le grand parking devant la maison de retraite « CIPA Gréngewald ».

Vous trouverez les horaires détaillés (T-07), réservations de livres, formulaire d'inscription, etc. sur le lien suivant : www.bicherbus.lu

GRAND RAMASSAGE DE VIEUX VÊTEMENTS

FR

Le ramassage de vieux vêtements dans notre commune aura lieu **Vendredi, le 22.09.2023**

Prière de sortir les sacs en plastique avec les vieux vêtements, chaussures sur le trottoir. Kolping asbl avec l'aide de Jongenheem asbl venons les chercher dans la journée à partir de 8h00 du matin.

MERCI DE VOTRE AIDE



SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



**BETREUUNG VU KRANKE KANNER DOHEEM
GARDE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE
BETREUUNG VON KRANKEN KINDERN ZU HAUSE**



**TEL.: 48 07 79
WWW.SKKD.LU
INSCRIPTION EN LIGNE**



Le Service « Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes.

DER SICHERE SCHULWEG



LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung,
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche,
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für die kurzen Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Ein 3- bis 17-jähriges Kind, welches noch keine 150 cm groß ist, muss in einem für seine Größe und seinem Gewicht entsprechenden Kindersitz oder einer Sitzerrhöhung Platz nehmen.

Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.

BRASSERIE

Osteria
di Niederanven



LES MOULES SONT LÀ !
Sea, Cocktails & Dolce Vita

AFTERWORK - LUNCH & DINERS CONVIVIAUX - SUMMER & WINTER PARTIES
Informations et réservation instantanée sur nos sites internet et nos réseaux Suivez-nous !

2a, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 28 11 84 | www.brasserieio.lu

2, rue de Munsbach - L-6941 NIEDERANVEN
T. +352 34 00 61 | www.osteriadiniederanven.lu

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS DE SEPTEMBRE, OCTOBRE, NOVEMBRE ET DÉCEMBRE 2023

Date et heure	Manifestation	Lieu	Organisateur
SEPTEMBRE			
14 & 15.09.2023 09h00 – 19h00	Quetschefest	Parvis Centre Arcades Senningen	CTF Senningerberg
16 & 17.09.2023 Selon programme	Tournoi Jos Mouton	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	BBC Gréngewald
17.09.2023 10h00-14h00	Sunday Brunch am Park & Foto-Expo	Park Kulturhaus, Niederanven	Pakt vum Zesummenliewen Gemeng Nidderaanwen
23.09.2023 14h00-18h00	Visite guidée vum Naturschutzgebidd Aarnesch	Rendez-vous bei der Gemeng. No der Visite gett et e Patt an eng Agape „A Schommesch“, Oberanven	Amicale de l'Aarnesch
27.09.2023 20h00	Assemblée générale	Centre de loisirs « Am Sand », Niederanven	Movin'Andethana
28.09.2023 19h00-21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
29.09.2023 17h30-23h00	After Work: E Patt huelen am Duerf wéi fréier	Al Schoul lernster	lernster Stoussnäckelen
30.09.2023 18h30	Season's Opening	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald
OCTOBRE			
02.10.2023 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
13.10.2023 19h00	Journée de commémoration nationale	Entrée Nouveau hall sportif, Oberanven	Commune de Niederanven
14.10.2023 13h00 – 18h00	Hämmelsmarsch Senneng-Nidderaanwen	Senningen et Niederanven	Fanfare La Réunion Hueschtert
15.10.2023 11h30	Mullemëtteg	Centre polyvalent « A Schommesch » Oberanven	BBC Gréngewald
26.10.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
29.10.2023 11h00 18h00	Déiereschutzbazar	Centre de loisirs « Am Sand », Oberanven	Privaten Déiereschutz Nidderaanwen
NOVEMBRE			
06.11.2023 15h00 – 19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
11.11.2023 19h00	Lëtzebuurger Owend / Quizowend	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	BBC Gréngewald
19.11.2023 15h00	Thé dansant	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Club 50 Plus
18.11.2023 20h00 – 23h00	Concert de Gala	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Fanfare « La Réunion » Hueschtert
25.11.2023 20h00	Show-Concert	Centre de loisirs « Am Sand » Oberanven	Chorale Concordia « The Voices »
30.11.2023 19h00 – 21h00	Sproochecafé	Centre polyvalent „A Schommesch“ Oberanven	Commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven
DÉCEMBRE			
04.12.2023 15h00-19h00	Maart	Sur le parking entre la Caisse Rurale et la Maison des Jeunes	Commune de Niederanven
08-10.12.2023	Chrëschtmaart	Sur le site de la mairie et le centre polyvalent « A Schommesch », Oberanven	Commune de Niederanven
16.12.2023 20h00 17.12.2023 17h00	Theater	Centre polyvalent „A Schommesch“, Oberanven	Theaterkëscht Hueschtert www.theaterkescht.lu
16 & 17.12.2023 09h30-17h00	Tournoi de l'Amitié	Ancien et nouveau hall sportif Oberanven	BBC Gréngewald
23.12.2023 17h00	Concert spirituel	Église de Hostert	Chorale „Ste Cécile“ Hostert
26.12.2023 17h00	Concert de Bienfaisance	Église de Hostert	Fanfare „La Réunion“ Hueschtert

TRAITEUR & MORE ! RESTAURANT, FROMAGES, PÂTISSERIES, ÉPICERIE FINE

La boutique - restaurant

**DES GOURMETS ! TAKE-AWAY, CADEAUX
OSEZ, GOÛTEZ & LAISSEZ-VOUS SURPRENDRE !**



KAEMPFF-KOHLER
LUXEMBOURG

40, Rue Gabriel Lippmann | L-6947 NIEDERANVEN ☎ 47 47 47-1
www.kaempff-kohler.lu | info@kaempff-kohler.lu

Notre équipe vous accueille du lundi au vendredi de 08h00 à 18h00 et le samedi de 09h00 à 16h00

LES ARCADES
CENTRE COMMERCIAL
NIEDERANVEN



COSY VILLAGE SHOPPING
AER BUTTEKER AM DUERF

BRADERIE

30. Sept. 9:30-17^{AUER}

zesummen mat den
Nidderaanwener Commercen.

**Save
The
Date**

Matt Ënnerstëtzung vun der
Gemeng Nidderaanwen.



Follow us:

@Les Arcades Niederanven



- Supermarché Match
- Les délices de mon moulin
- Bijouterie Harpes & Francart
- Opti-View
- K Kiosk
- Wagener Electronix
- Botzerei 5 à Sec

- RS Coiffure
- Bâloise - Agence Weicker
- Boulangerie-Pâtisserie Schiltz
- Salon de Beauté - Beauty Secret
- Agence immobilière Van Maurits
- Voyages Globus
- Kids Concept Store - beetles & bugs